

135 con


Le Régional Hull

UN HÉRO
transcontinental

34^e année, no 22 - Mercredi 30 mai 2001 • www.leregionalhull.com (819) 776-1063 • 24 pages

www.jeux2001.ca

Du 14 au 24 juillet 2001



Jeux de la Francophonie
OTTAWA-HULL CANADA 2001

Canada



DES NOUVEAUTES POUR LES FETES DU GRAND BOULEVARD

Page 4

Actualités

LOUISE POIRIER CANDIDATE POUR LA NOUVELLE VILLE



Page 3

Vie communautaire

ELLE FÊTE SON 99^e ANNIVERSAIRE DE BELLE FAÇON



Page 9

Les sports

BONNES PERFORMANCES POUR LES GYMÉLITES DE HULL

Page 20

Info07.com

Des nouvelles d'ici au quotidien



Pierre Desjardins
Directeur des ventes



Le Magicien de Hull Hyundai vous offre l'Accent GS 2001 et ces options à des prix Abracadabrants !

AILERON ARRIÈRE SEULEMENT 7\$ / MOIS

GLACES TEINTÉES SEULEMENT 3\$ / MOIS

RADIO AM/FM STEREO AVEC LECTEUR C.D. SEULEMENT 7\$ / MOIS

JANTES EN ALLIAGE D'ALUMINIUM - MAG- SEULEMENT 8\$ / MOIS

LOUEZ À PARTIR DE 179\$* PAR MOIS / 48 MOIS

ou 0% FINANCEMENT À L'ACHAT

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS. AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.

Sur toutes les Accent. Jusqu'à 36 mois. Les offres de location et de financement à l'achat sont d'une durée limitée sur approbation du crédit et ne peuvent être combinées à aucune offre. Voir le concessionnaire pour les détails.



HYUNDAI

UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

890, boul. St-joseph, Hull 770-7768

300501-140750

Obtenez jusqu'à 75\$ en certificats-cadeaux Stokes

Payez en mai 2002
 AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT NI INTÉRÊT*
 Sans frais d'administration, sans supplément.

À l'achat d'un ensemble patio

Prenez place au JARDIN!

Ensemble patio bleu martellé comprenant :

- 4 chaises à haut dossier à bandoulière
- Table ronde de 54 po avec dessus en verre trempé
- Parasol de 9 pi inclinable muni d'une manivelle
- Socle de parasol

Livraison gratuite.

Également disponible :

Chaise sur billes.....249\$

En galvanne résistant à la rouille

5 ANS CONTRE LA ROUILLE

1099\$ plus! Obtenez \$75 en certificats-cadeaux Stokes

7 PIÈCES

Ensemble patio vert texturé comprenant :

- 4 chaises à bandoulière
- Table rectangulaire de 36 po x 54 po avec dessus en verre trempé
- Parasol de 7 1/2 pi inclinable muni d'une manivelle
- Socle de parasol

Livraison gratuite.

Également disponible :

Chaise sur billes avec coussin.....199\$

Causeuse sur billes avec coussin.....299\$

Chaise longue ajustable à 4 positions.....249\$

Balancoire 3 places avec coussins.....199\$

En galvanne résistant à la rouille

5 ANS CONTRE LA ROUILLE

549\$ plus! Obtenez \$50 en certificats-cadeaux Stokes

7 PIÈCES

Ensemble patio bleu texturé comprenant :

- 4 chaises avec coussins ou 4 chaises à bandoulière
- Table rectangulaire de 36 po x 60 po avec dessus en verre trempé
- Parasol de 7 1/2 pi inclinable muni d'une manivelle
- Socle de parasol

Livraison gratuite.

Également disponible :

Chaise sur billes avec coussin.....199\$

Chaise longue avec coussin/ajustable à 4 positions.....249\$

Balancoire 3 places avec coussins.....549\$

En galvanne résistant à la rouille

5 ANS CONTRE LA ROUILLE

749\$ plus! Obtenez \$50 en certificats-cadeaux Stokes

7 PIÈCES

Ensemble patio vert texturé comprenant :

- 4 chaises avec coussins ou 4 chaises à haut dossier à bandoulière
- Table rectangulaire de 41 po x 72 po avec dessus en verre trempé
- Parasol de 9 pi inclinable muni d'une manivelle
- Socle de parasol

Livraison gratuite.

Également disponible :

Chaise sur billes avec coussin.....199\$

Chaise longue avec coussin/ajustable à 4 positions.....249\$

En galvanne résistant à la rouille

5 ANS CONTRE LA ROUILLE

999\$ plus! Obtenez \$75 en certificats-cadeaux Stokes

7 PIÈCES

BRAULT & MARTINEAU

PROCUREZ-VOUS la CARTE DE CRÉDIT BRAULT & MARTINEAU

Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

- | | | | | | | | | | |
|--|--|---|---|---|---|--|--|---|--|
| LAVAL
1770, boul. Des Latrondes (coin St-Martin)
Tél.: (450) 667-3210 | LASALLE
7772, boul. Newman (près du Centre-ville Angers)
Tél.: (514) 364-6110 | ST-HUBERT
1331, boul. Des Promenades (près des Promenades St-Bruno)
Tél.: (450) 676-1911 | GATINEAU
500, boul. De la Gappe (face aux Promenades de l'Outarde)
Tél.: (819) 561-5607 / 1 877 755-2555 | ST-LÉONARD
6700, Jean-Talon Est (près des Galeries d'Argou)
Tél.: (514) 234-9455 | KIRKLAND
3150, boul. St-Charles (entre 50, Transcanadienne)
Tél.: (514) 697-9228 | ST-THÉRÈSE
125, boul. Desjardins Est (coin Curé Labelle)
Tél.: (450) 439-0555 | BROSSARD
6220, boul. Taschereau (coin Pelletier)
Tél.: (450) 465-5544 | POINTE-AUX-TREMBLES
12605, Sherbrooke Est (près du Trenton)
Tél.: (514) 640-6646 | ROCK FOREST
4275, boul. Bourque (coin Chapelle)
Tél.: (819) 562-4242 / 1 800 267-4240 |
|--|--|---|---|---|---|--|--|---|--|

LIVRAISON GRATUITE!
 même le dimanche
 200 lots disponibles en magasin

Heures d'ouverture
 Lun.-Mar.-Mer.....9h30 à 18h
 Jeudi-Vendredi.....9h30 à 21h
 Samedi.....9h00 à 17h
 Dimanche.....11h00 à 17h

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Soujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Prix en vigueur jusqu'au mercredi 6 juin 2001. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en mai 2002.

LOUISE POIRIER A TOUJOURS LA PIQÛRE DE LA POLITIQUE

Elle sera candidate aux élections de la nouvelle ville

Yannick Boursier

La conseillère municipale du quartier des Hautes-Plaines, Louise Poirier, a confirmé sa présence aux élections du conseil municipal de la nouvelle ville alors qu'elle briguera les suffrages dans le quartier regroupé Madeleine-de-Verchères/Hautes-Plaines.

«Oui je suis intéressée, oui je veux continuer, a-t-elle souligné. Ça fait 18 mois que je suis en politique et j'ai eu la piquêre parce que j'aime rencontrer les gens. La nouvelle ville aura besoin de gens qui travaillent avec un esprit de coopération et d'ouverture.»

Elle se dit heureuse du travail qu'elle a accompli jusqu'à maintenant pour son

quartier entre autres et veut continuer de faire la différence avec les gens. «Les actions que j'ai faites m'ont donné beaucoup de satisfaction. Je suis une femme d'action et je pense que je peux faire la différence auprès des citoyens.»

La conseillère a aussi indiqué que le faible nombre de femmes en politique dans la région (4 conseillères sur 42 dans les villes regroupées) a eu un rôle à jouer dans sa décision. « Il y a peu de femmes en politique et c'est important que le conseil reflète tout le monde », a-t-elle confié.

Se faire connaître

La conseillère a annoncé sa décision, mais sa véritable campagne électorale débutera en septembre seulement. D'ici

là, elle travaillera à se faire connaître en faisant du porte-à-porte dans le nouveau quartier et en rencontrant les organismes.

Elle estime d'ailleurs que l'ajout du quartier Madeleine-de-Verchères au quartier des Hautes-Plaines sera très bénéfique. «Le quartier Madeleine-de-Verchères va se jumeler avec celui des Hautes-Plaines et l'enrichir, a affirmé Louise Poirier. Le quartier des Hautes-Plaines est très familial, alors que Madeleine-de-Verchères regroupe beaucoup plus des personnes plus âgées et des étudiants. Ça va faire un quartier beaucoup plus fort et beaucoup plus riche de ses citoyens.»

Louise Poirier n'a pas encore annoncé son programme électorale. Elle veut d'abord rencontrer les gens et les écouter avant de présenter son programme au mois de septembre. Son équipe est cependant déjà établie, alors que Richard Bérriault agira comme directeur de campagne.

Elle pourra aussi compter sur d'anciens alliés du conseiller Claude Bonhomme, qui a déjà annoncé qu'il ne se présenterait pas. Le conseiller Claude Millette, qui habite dans le secteur des Hautes-Plaines, donne aussi son appui à sa collègue du conseil municipal. «C'est pour l'ensemble de son implication, a-t-

il confié. Elle a mené des dossiers de mains de maître. Elle sera un atout pour la nouvelle ville.»



LA CONSEILLÈRE LOUISE POIRIER a annoncé qu'elle sera candidate à la prochaine élection. Elle sera secondée par Richard Bérriault qui agira comme directeur de campagne. Photo : Serge Paquin

De gros investissements à la Place Cartier

(YB) - Ça va bouger cet été à la Place Cartier et ce de différente façon. Tout d'abord, il y aura des déménagements dans les magasins, l'arrivée de nouveaux commerces qui devraient remplir toutes les places vides, mais surtout l'ouverture d'une première succursale Nautilus Plus à Hull.

C'est un investissement total de 10 millions \$ que la Société immobilière Burnac, gestionnaire de la Place Cartier, a annoncé. Le gros morceau est l'arrivée du centre de conditionnement physique dans les anciens locaux du cinéma Vendôme.

Cette 20e succursale de la compagnie devrait ouvrir ses portes le 1er août prochain. Des équipements à la fine pointe de la technologie seront installés sur deux paliers, dont le deuxième, qui contiendra des appareils cardio-vasculaires, sera vitré sur deux murs permettant une vue sur les environs de la Place Cartier et sur la colline parlementaire.

En plus des appareils d'exercice, Nautilus Plus offrira une salle d'aérobic, une aire d'étirement, une boutique spé-

cialisée et un bar à jus. «Les gens vont avoir un environnement exceptionnel qui va favoriser une pratique soutenue de l'activité physique, a soutenu le président de Nautilus Plus, Richard Blais. Nous croyons que nous allons pouvoir nous démarquer.»

Divers programmes seront aussi disponibles pour les clients, dont un service d'évaluation de la condition physique, des programmes de conditionnement physique généraux, spécifiques et adaptés, comme les programmes Cœur en santé et Cœur en Forme.

L'ouverture de la succursale de Hull pourrait débiter une percée de Nautilus Plus en Outaouais ou du côté ontarien, à Ottawa. «Nous avons choisi ce site à cause du bassin de population et de la possibilité d'implanter d'autres succursales, a expliqué Richard Blais. Nous espérons qu'il y en aura plusieurs autres.»

Agrandissement

L'autre gros changement annoncé par Place Cartier concerne le magasin Zellers qui agrandit ses locaux de 30 000 pieds carrés. Cet agrandissement permettra à l'entreprise d'ajouter une pharmacie, et quelques autres services au magasin. Ces travaux devraient être terminés pour le mois de novembre.

Des nouveaux restaurants devraient aussi faire leur apparition en cours d'année. Place Cartier fera une Foire alimentaire où quatre emplacements seront disponibles pour les restaurants. Cette foire sera située au premier étage du centre commercial, sous le nouveau centre de conditionnement physique.

Les espaces de bureaux ont aussi suivi la vague des transformations alors que les travaux en cours permettront à Place Cartier d'accueillir 250 nouveaux employés. Ses espaces devraient être entièrement fonctionnels pour le début de juillet. Des travaux de réfection de la façade devraient aussi être effectués au printemps prochain a indiqué Luc Corneli.



www.jeux2001.ca

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITÉE

DEPUIS 1977
"TECHNICIENS DIPLÔMÉS"

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS TOUTES MARQUES

663-1414 776-1414

ÉLECTROMÉNAGER SERVI-SECOURS

GINSBERG GINGRAS
et associés & associés inc.
Syndics de faillite/Conseillers en insolvabilité

Il est possible de se sortir de l'endettement sans faire faillite. Parlons-en.

Les conseillers professionnels de Ginsberg Gingras et Associés Inc. peuvent évaluer vos options et vous aider à trouver la solution la plus adaptée à vos besoins.

Claude B. Gingras CIP - Syndic	Robert P. Racicot CIP - Syndic	Chantal Gingras CIP - Syndic	Jean-Guy Chartrand CIP - Syndic	Marc M. Rouleau CA, CIP - Syndic
-----------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------	------------------------------------	-------------------------------------

Hull
145, promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K4
Tél.: (819) 776-0283 Téléc.: (819) 776-1254
Sans frais: 1-800-567-1905

Gatineau
160, boul. de l'Hôpital, bur. 200, Gatineau (Québec) J8T 8J1
Tél.: (819) 243-1515 Téléc.: (819) 243-8686
Sans frais: 1-888-546-6767

www.ginsberg-gingras.com

Appelez pour une consultation GRATUITE

SOMMAIRE

Actualités
Ce sera la fête sur le boulevard Eddyp. 5

Vie communautaire
Agenda Communautairep. 7
Un repas de moules et fritesp. 7
Tout un 99^e anniversaire.....p. 9
D'une oreille à l'autrep. 18

Sports
Bonnes performances pour les gymélites.....p. 20
Flashes-sportsp. 21

LES FÊTES DU GRAND BOULEVARD INNOVENT POUR LA 5^e ÉDITION

Yannick Boursier

La 5^e édition des Fêtes du grand boulevard se tiendra du 5 au 8 juillet alors que les organisateurs ont préparé plusieurs nouvelles activités et des soirées thématiques pour les participants.

Cette année, c'est l'ancien bassiste d'Offenbach, Breen Leboeuf, qui sera en vedette du côté musical. Présent sur la scène du Village Place Cartier le samedi, le rocker prépare un spectacle qui mettra en vedette cinq musiciens et une choriste. «Il y aura de bonnes vieilles tounes du temps d'Offenbach, des extraits de mes deux albums doubles et des extraits de mon dernier

album, a confié le chanteur. Ça va être un spectacle très vocal, très plaisant.»

La première partie sera assurée par deux groupes, soit États d'âme, un groupe rock québécois imprégné d'une touche de Blues, originaire de l'Outaouais et le Duo Châkidor, un mélange de blues, de Cajun et de Celtique. Toutes les premières parties de spectacles seront d'ailleurs assurées par des artistes de la région.

Soirée thématique

Le jeudi soir, les activités débiteront avec une soirée électrisante, qui mettra en vedette deux groupes disco, The Juke Box Revival et Disco Night. Les participants sont d'ailleurs invités à venir danser habillés en disco.

Le lendemain, Hull se transporte en Amérique du Sud pour la soirée Latino. Pendant la soirée, il y aura un défilé Rio de Janeiro, où la population est invitée à participer en s'habillant avec des couleurs claires. En spectacle, il y aura le groupe Sandra and the Latino Groove, avec en première partie, Alex Lopez.

Le samedi sera la soirée rock québécois. En plus du spectacle de Breen Leboeuf, cette soirée sera animée par un défilé et une exposition de motos.

Les jeunes ne seront pas en reste encore une fois cette année. Un volet d'animation familiale sera

présenté aux Galeries de Hull avec entre autres le spectacle de Fanchon et ses Musiciens, offert gratuitement le 6 juillet à 18 h 30, le 7 juillet à 11 h et 14 h et le 8 juillet à 13 h et 15 h. La première partie sera assurée par Sacha le Magicien. Des jeux gonflables seront aussi présents aux Galeries de Hull du vendredi au dimanche qui remplacent les manèges qui étaient présents l'an dernier.

Les jeunes et moins jeunes amateurs de cerfs-volants seront aussi choyés alors que seront présentés, pour la première fois, des ateliers sur les cerfs-volants. Du 6 au 8 juin, les participants pourront suivre un atelier de décoration au parc St-Jean-Bosco au coût de 5 \$. Il y aura aussi une exposition internationale de cerfs-volants au 205, rue Montcalm, où une cinquantaine de cerfs-volants seront présentés.

Du côté sportif, il y aura un tournoi de volley-ball de plage qui se tiendra aux Galeries de Hull du 6 au 8 juillet

Des retours

Plusieurs activités seront aussi de retour. Les Bouchés du Monde S.A.Q. seront encore une fois associées aux Fêtes du grand boulevard, alors que les participants pourront déguster les spécialités gastronomiques des quatre coins du monde. Les 5 à 7 musicaux, Musi-Monde seront aussi présentés les trois soirs d'activités.

Le Carrefour du Casino présentera aussi le 7 et 8 juillet de 12 h à 16 h Le Grand Prix Formule 1 Nascar Miniature, ainsi qu'un défilé de voitures anciennes sur le boulevard du Casino le dimanche de 12 h à 16 h.

Deux activités de financement seront aussi présentées pendant les activités. Il y a d'abord un Berce-en-Cœur, une campagne de financement pour la Fondation des maladies du cœur, qui se déroulera sur le trottoir



LE ROCKER BREEN LEOEUF SERA LA TÊTE D'AFFICHE DES FÊTES DU GRAND BOULEVARD, qui accueillera aussi du côté musical, Juke Box Revival, Disco Night, Alex Lopez, Sandra and the Latino Groove, État d'âme, Châkidor, Fanchon et ses musiciens et Sacha le magicien. Photo : Serge Paquin

du boulevard St-Joseph le 7 juillet de 9 h à 12 h. Un déjeuner communautaire est aussi organisé par Les Grands Frères et Grandes Sœurs de l'Outaouais le 8 juillet de 7 h à 10 h dans le stationnement des Galeries de Hull.

L'activité d'hommes forts qui était présentée avec le Raftmen n'est cependant pas de retour cette année. Les organisateurs ont décidé de ne pas mettre cette activité à l'horaire puisqu'une activité semblable se passe pas très loin.

L'an dernier, environ 25 000 personnes avaient participé aux activités organisées pendant les Fêtes du grand boulevard. Cette année, les organisateurs espèrent pouvoir accueillir plus de 50 000 participants.

TOP SOIL

Gauvreau

- Top soil
- Terre noire
- Terre de jardin
- Mix- 1/3 T.S - 1/3 T.N. - 1/3 C.C.
- Pierre nette
- Pierre 0-3/4
- Poussière « Dust »
- Sable à mortier
- Roche de rivière
- Compost champignons
- Filling
- Pierre décorative
- Déchets secs
- Pallis local

ST-JOSEPH NORD • HULL 777-0682



www.jeux2001.ca

Nous offrons Thomson Corp.

7,00%*

Échéance le 01/06/11

*Taux exprimé par le minimum entre le rendement à l'échéance ou le rendement au rachat en date du 01/06/11. En fonction des disponibilités. La vente de placements avant l'échéance peut comporter un risque inhérent au marché.

Appelez-nous ou passez nous voir dès aujourd'hui.



Claude Auger
34, boul. Mont-Bleu,
Unité 3
Hull, QC J8Z 1J1
Bur 819 771 4569
Fax 819 771 4069
www.edwardjones.com

Membre du FCPE

P.J. Landry
719, boul. Saint-Joseph
Hull, QC J8Y 4B6
Bur 819 772 2323
Fax 819 772 1017

www.edwardjones.com
Membre du FCPE



Edward Jones

Au service des investisseurs

PROBLÈMES DE DETTES

ÉVITEZ LA FAILLITE
REPRENEZ GOÛT À LA VIE

SOLUTION - 1 PAIEMENT MENSUEL
SANS INTÉRÊT

CONSULTATION À DOMICILE
GRATUITE

P.A. CONSOLIDATION
328-2821

Sonia Boisvert

consultante en
Décoration
Intérieure
cell. : (819) 328-2701
sonia.boisvert@videotron.ca

GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus

Venez vous procurer sur place
l'un de nos produits en vrac tels:

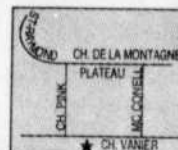
(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Top soil tamisé
- Compost
- Paillis local
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Pierres concassées
- Concassés de couleur

À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale

930, ch. Vanier, Aylmer

Aylmer 682-1735 • Hull 778-1735



UNE FÊTE DE COULEURS ET D'IMAGINATION

6e édition de l'activité «Fleurs de Macadam»

Marie-Eve Bouchard

Une seule journée par année, les trottoirs des quatre villes de l'Outaouais, Buckingham, Aylmer, Gatineau et Hull se transforment en véritables œuvres d'art, se parant des plus belles couleurs en ville et devenant le lieu de l'imagination fertile des dessins des enfants. Tel un chemin menant vers le merveilleux Pays d'Oz, ces fruits colorés des talents d'enfants font d'une simple promenade sur de banals trottoirs un événement enrichissant.

À l'origine, Fleurs de Macadam a accueilli 450 participants provenant en grande partie de l'École St-Paul d'Aylmer qui se nomme maintenant l'École du Village. Six ans plus tard, cette école participe toujours autant à l'activité, mais elle est maintenant entourée de dix fois plus de collègues qui eux aussi dessinent et embellissent les milliers de trottoirs des quatre villes.

Un succès dans toutes les villes

En cette première année où les trois autres villes se sont jointes à Aylmer, première ville à participer à l'activité, l'initiateur du projet, Pierre Richard dresse un bilan plus que positif de cette expérience. «Il y a cinq mille jeunes qui dessinent un peu partout et tout va pour le mieux. La température est belle, les enfants sont souriants et

moi, je suis très heureux», avoue l'organisateur qui n'avait pas encore eux la chance de visiter les autres lieux où se déroulait «Fleurs de Macadam» mais qui en avait eu des échos très réjouissants.

«Pour moi, Fleurs de Macadam c'est le moyen de promouvoir les arts chez nos jeunes. Et ce, dès le plus jeune âge. C'est une journée spéciale dans l'année, consacrée entièrement à l'art et j'en suis très fier en tant qu'artiste moi-même», confie M. Richard.

Si dessiner est un art en soi, le faire sur des trottoirs nécessite beaucoup de travail et d'effort pour les jeunes participants. «Cela les pousse à aller un peu plus loin, à dépasser leur capacité, parce que ce n'est pas toujours évident de partir d'un petit dessin 8 1/2 par 11 et de le reproduire sur une parcelle de trottoir quatre fois plus grande», estime l'organisateur. D'ailleurs, au fil des années, les techniques qu'emploient les artistes de cet art éphémère se sont raffinées. «Ils emploient maintenant le vaporisateur d'eau qui transforme la craie en une espèce de pâte avec des couleurs très éclatantes. Si bien que les enfants en ont beaucoup à montrer aux artistes qui viennent participer à



VÉRONIQUE COUSINEAU, âgée de 11 ans de l'école Euclide-Lanthier d'Aylmer, aime bien dessiner sur les trottoirs des images sorties de son imagination. Photo : Marie-Eve Bouchard

l'activité», poursuit M. Richard.

Un projet à l'échelle de la province ?

Oiseaux exotiques, dinosaures de tous les acabits, animaux de la jungle, paysages colorés et fleurs gigantesques sorties tout droit de l'imagination débordant des enfants prennent vie sous les 32 000 craies qui ont été nécessaires à la réalisation de ces chefs-d'œuvre. « Mon souhait le plus cher, ce serait qu'un jour, une activité de ce genre se reproduise partout au Québec, en même temps. Parce que cette journée deviendrait comme une grande fête où l'on prendrait le temps d'écouter, d'admirer ce que nos jeunes

ont à dire et on verrait combien ils sont heureux dans la vie. Quand on fait la fête, on n'a pas le temps de penser à faire la guerre», croit fermement Pierre Richard.

Après un an à préparer et à penser cette sixième édition, c'est avec beaucoup d'émotion et de joie que Pierre Richard et les 350 bénévoles qui l'appuient voient leur projet se réaliser sous un soleil radieux. Pour les enfants, c'est également une journée hors de l'ordinaire, loin des classes et où ils ont la chance de remporter l'un des 20 prix attribués pour leur dessin... «C'est l'un parce que c'est bien organisé et que c'est pour moi, la seule

occasion où je peux dessiner sur les trottoirs», explique Emmanuelle Doyon, 11 ans, de l'école Montessori d'Aylmer. «Moi, je suis très contente d'être ici même si c'est à peu près la cinquième année que j'y participe. C'est bien parce que ça nous permet d'admirer les dessins des autres et ça décore la ville», ajoute Laurie Côté-Roy, 12 ans, de l'école Montessori égale-ment.



www.jeux2001.ca

La rue Eddy en fête

Les 1er et 2 juin prochains, ce sera la fête sur la rue Eddy à Hull et les jeunes auront l'embarras du choix pour les activités qu'ils voudront faire pendant ces deux journées.

Le Regroupement du secteur Eddy organise la quatrième édition de l'événement «C'est la fête sur la rue Eddy» où les jeunes seront à l'honneur. Sur tout le long de la rue, de Portage à St-Laurent, des activités ont été préparées.

C'est avant tout une occasion pour les commerçants de faire une grande vente trottoir. Pour animer cette vente, des musiciens ambulants, des tours de poney, des clowns, des jeux, du maquillage, un château et un karaoké pour enfants seront sur place pour assurer le divertissement.

La rue ne sera cependant pas fermée. Les personnes qui voudront se

promener sur Eddy pourront se stationner sur la rue Leduc, entre Portage et Wellington, et ce, tout à fait gratuitement le samedi. L'activité se déroulera de 10 h à 17 h les deux journées. Des nombreux prix seront aussi tirés pendant l'événement.

L'événement sera lancé dès le 31 mai alors que la rue Eddy sera l'hôte des premiers Midis animés de l'été le 31 mai et 1er juin. À cette occasion, trois musiciens ambulants, soit un accordéoniste, un violoniste et un guitariste animeront le dîner des travailleurs du secteur.

Deux autres activités semblables se tiendront au cours de l'été, alors que les 5 et 6 juillet il y aura trois amuseurs publics sur la Place du Portage, ainsi que les 2 et 3 août sur la rue Laval et la Place Aubry.

Au lieu de contracter d'autres dettes, contactez ces quatre lettres:

KPMG

KPMG Inc. Syndic de faillite

Vos créanciers sont à vos trousses. Les insomnies accompagnent vos insomnies. Pire encore, vous ne savez plus où trouver refuge.

Chez KPMG, nous comprenons votre situation et désirons vous aider à trouver une solution. Ensemble, nous envisagerons toutes les options disponibles avant même de penser à la faillite.

Communiquez avec KPMG aujourd'hui si vos dettes vous inquiètent. Il ne vous suffira que d'une rencontre pour commencer à éliminer vos dettes.

Consultation Initiale Gratuite!

(819) 771-9111 (800) 387-4703

Laurie Séguin, Adm.

Village Place Carrier 425, boul. St-Joseph, bureau 401 Hull (QC)



VENDEUR

INSCRIVEZ VOTRE PROPRIÉTÉ
AVEC UN AGENT LA CAPITALE
ET OFFREZ-VOUS... LA PAIX !!!

Les garanties gratuites² que l'agent La Capitale donne à votre client acheteur pourraient vous éviter bien des revendications après-vente; ces garanties sont d'ailleurs un atout rassurant qui attire les acheteurs!

Demandez à un agent La Capitale³ sa garantie écrite des services, actions et activités qu'il accomplira pour vendre votre propriété rapidement et à meilleur prix!

Et pour vendre, il a des ressources quasi illimitées :

- une affiliation exclusive au réseau Coldwell Banker comptant 70 000 agents en Amérique du nord; 
- la collaboration de ses 750 collègues partout au Québec;
- le Service de relogement corporatif de La Capitale dont un des principaux clients est Hydro-Québec; 
- des campagnes télévisées et un site Internet largement médiatisé.

À bien y penser, si les garanties sont importantes pour l'acheteur d'une automobile, elles devraient l'être encore plus pour vous et pour l'acheteur de votre propriété!

1. L'inscription d'une propriété déjà sous contrat de courtage avec un autre courtier n'est pas ici sollicitée.
2. Certaines conditions s'appliquent.
3. D'un franchisé autonome et indépendant de Réseau immobilier La Capitale inc.



www.lacapitalevendu.com

Aylmer: (819) 684-6363 • Gatineau: (819) 243-1313

LES REPRÉSENTANTS RÉGIONAUX SONT MAINTENANT CONNUS

Concours «Entrepreneur-e à tout âge»

Yannick Boursier

Les organisateurs du concours québécois «Entrepreneur-e à tout âge» ont présenté les lauréats locaux et régionaux dans les catégories Initiatives entrepreneuriales et Création d'entreprises, qui représenteront la région au concours national.

Ce concours est le fruit du regroupement, voilà trois ans, de trois concours: Projet en tête, pour les jeunes du secondaire, Création d'entreprises

au niveau collégial et Idée d'entreprises au niveau universitaire.

Neuf entreprises ont donc été choisies parmi les 62 projets proposés pour le concours. La catégorie Initiatives entrepreneuriales s'adressait aux personnes des différents niveaux scolaires de l'Outaouais. La Commission scolaire des Draveurs est sortie grande gagnante puisque deux projets ont remporté des prix.

Le projet Pégaz (fabrication de signets de bois et de supports de bouteilles) de la polyvalente Le Carrefour a été nommé lauréat régional pour le secondaire alors que le

Centre compétence Outaouais remportait le prix dans la catégorie formation professionnelle pour le projet de la promotion des formations professionnelles.

Au niveau primaire, c'est le projet Les Entreprises

1000 pattes (activités parascolaires) de l'école Euclide-Lanthier d'Aylmer qui a remporté la palme. Le Collège préuniversitaire Nouvelles Frontières a complété le quatuor gagnant au niveau collégial avec le projet Organisation Haïti 2001 (échange culturel).

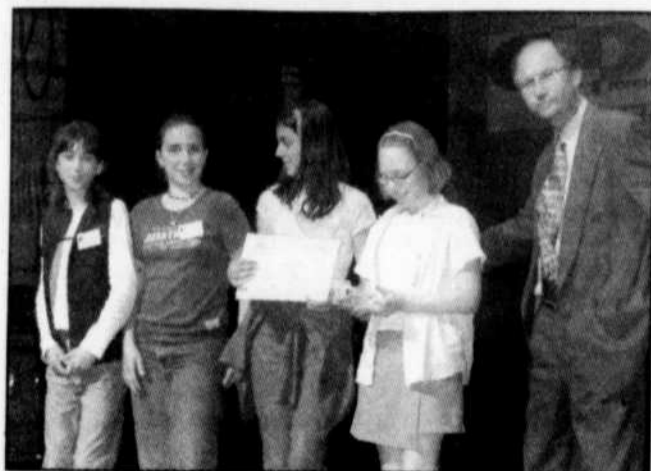
Création d'entreprises

Dans la catégorie Création d'entreprises, cinq entreprises ont été choisies dans leur secteur d'activité. L'entreprise Promart, spécialisée dans le service de design d'articles promotionnels, a été élue pour le secteur service.

Pour le secteur commerce, c'est l'entreprise Khewa, boutique et galerie d'art spécialisée dans l'art autochtone, qui a été choisie pour représenter la région. Deux entreprises de Gatineau, Cacao Design dans la catégorie exploitation/transformation/production et Troupe de théâtre Apichou en économie sociale représenteront aussi la région au niveau national. La dernière entreprise lauréate régionale est Recherche et sauvetage via

Satellite pour l'innovation technologique.

Le jury a aussi remis un prix spécial dans chacune des catégories. Dans l'initiative entrepreneuriale, c'est la compagnie La Friperie Éducative L.J.P. de l'école secondaire Louis-Joseph-Papineau qui a remporté le prix pour son projet. Au niveau de la création d'entreprises, c'est Toup'tilou, une compagnie qui confectionne et fabrique des vêtements et accessoires pour nouveau-nés prématurés qui ont séduit le jury.



LES ENTREPRISES 1000 PATTES DE LA COMMISSION SCOLAIRE PORTAGES-DE-L'OUTAOUAIS a remporté le prix régional au niveau primaire. Photo : Yannick Boursier

BALADI

(danse du ventre)

Cours d'été avec Gilane
de la Troupe Folklorique Égyptienne ENAN

Studio Jbis

773-8979 - 521-8554



www.jeux2001.ca



et



désirent remercier les commanditaires majeurs de la 22^{ème} édition du tournoi de golf qui a eu lieu le 17 mai dernier au club de golf Kingsway

Le Régional
Aylmer-Hull

CJRC 1150
RADIO MÉDIA

HEBDOS
Transcontinental

Bistro 1908 & Pizza-za

Fido MicroCell

Les Entreprises Claude Poirier

Les Loblaws de l'Outaouais

Marc Foucault, professionnel

Proson des Galeries Aylmer

Sylvain Simard,
ministre responsable de l'Outaouais

AU CASINO DE HULL

du 14 juin
2 au
septembre



Une célébration
du country rock!

Sous le chapiteau du Casino de Hull, laissez-vous entraîner par le rythme de la musique country avec seize chanteurs, danseurs et musiciens interprétant les succès de Hank Williams Jr., Garth Brooks, Shania Twain et bien d'autres!

LeDroit
CIMF
ROCK GÉNÉRIQUE
94.9 FM

PROCUREZ-VOUS
VOS BILLETS
DÈS MAINTENANT!

Billets disponibles à la billetterie du Casino de Hull. Réservations: 1 800 665 2274 / (819) 772-2100



Le Régional
Aylmer-Hull

815, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T4

(819) 776-1063 Fax: (819) 776-1668

(819) 684-0097 Fax: (819) 684-8634



www.info07.com

ÉDITEUR : Jacques Blais
 SECRÉTAIRE AUX VENTES : Julie Parent
 RÉCEPTIONNISTE : Hélène Rochon
 DIRECTEUR DES VENTES : Gilles Leblanc
 PUBLICITÉ : Lucie Renaud
 Réal Robert
 Roxanne Chapman
 Pierre St-Aubin

ANNONCES CLASSÉES
 ET TÉLÉMARKETING : Laval Leblanc

DIRECTEUR RÉGIONAL : Charles Cloutier
 INFO07.COM : Dino Roberge
 COMPTABILITÉ : Julie Parent
 RÉDACTEUR EN CHEF : Sylvain Dupras
 ADJOINTE AU RÉDACTEUR EN CHEF : Marie-Eve Bouchard
 JOURNALISTES : Anick Charette
 Yannick Boursier
 Pascal Laplante

PHOTOGRAPHES PIGISTES : Serge Paquin
 Patrick Woodbury
 COMPOSITION ET MONTAGE : Multi Compo
 IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.
 DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc.
 Publi-Sac Outaouais

HEBDOS
 Transcontinental

Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 3143. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte où se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans Le Régional Aylmer/Hull sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE : 39 716
 EXEMPLAIRES



Maintenant, tous les employés
peuvent être en ligne.

Accès Internet Haute Vitesse d'affaires

21,50 \$*
par mois
par usager

Garantie 30 jours**

Obtenez l'Accès Internet Haute Vitesse d'affaires en composant le

1 866 233-2473
www.bell.ca/promohv

Certaines conditions s'appliquent. Là où la technologie le permet. *Prix basé sur un contrat de un an à l'Accès Internet Haute Vitesse d'affaires, pour 5 usagers. **Le client non satisfait de son accès Internet Haute Vitesse doit appeler le service à la clientèle avant la fin des 30 premiers jours suivant la mise en service. Le premier mois d'accès et le dispositif de partage seront remboursés et le service sera débranché.



JEANNETTE VILLENEUVE BOUDREAU PRESQUE CENTENAIRE

Yannick Boursier

Jeannette Villeneuve Boudreau a fêté son 99^e anniversaire de naissance, vendredi dernier, avec ses amis à son appartement du 49, Mutchmore et elle en a profité pour signer un nouveau bail d'un an.

Elle qui a eu 19 enfants et des centaines de petits et d'arrière-petits-enfants, Mme Villeneuve Boudreau a vécu ce grand moment entourée de plusieurs membres de sa famille. Elle s'est même permis de danser une valse pour lancer la fête, démontrant encore toute sa vitalité. «J'espère que j'aurai la santé de Mme Boudreau si je me rends à 99 ans», a confié le conseiller Pierre Leduc, présent lors de la fête.

Cette dernière habite seul dans son logement depuis 1995. Encore pleine de vitalité, elle s'occupe d'elle toute seule, préparant ses repas et faisant son ménage. «Elle est très très autonome, confie un de ses enfants, Bernard Boudreau. Elle se nourrit bien, elle a une belle qualité de vie et elle sortait souvent avec nous autres jusqu'à tout

récemment.»

«Pour une femme qui a mis 19 enfants au monde, c'est une sainte, ajoute sa fille, Madeleine Boudreau. Elle est souvent en meilleure forme que nous autres. Il y a des choses qu'on ne se rappelle plus, mais elle, elle s'en souvient. Aussi, jusqu'à l'an passé, elle faisait toujours des ragoûts pour les fêtes, c'était pas fort qu'elle.»

Que des éloges

Les éloges n'ont pas cessé du pleuvoir sur la fêtée. L'ancien maire de Hull, Jean-Marie Séguin, qui a vécu en avant de chez Jeannette Villeneuve Boudreau pendant 25 ans, se souvenait de tout le travail que cette dernière avait avec sa grosse famille. «C'était un exemple de travail extraordinaire», a-t-il expliqué.

«C'est une dame courageuse et modeste, qui a élevé une grosse famille en contrôlant tout», affirme le plus vieux de ses enfants, Roger Boudreau. «Les épreuves, elle prend ça comme ça vient, confirme Madeleine Boudreau. Elle dit toujours de ne pas s'en faire, que ça va passer.»



Jeannette Villeneuve Boudreau

Photo : Serge Paquin

«C'est l'exemple de maman pour toutes les mamans du Québec et du Canada, a ajouté Roger Boudreau. Elle nous a donné un devoir de s'aider et s'aimer les uns les autres.»

La principale intéressée n'en revenait pas d'être rendue déjà à 99 ans. «Je ne peux pas croire que j'ai cet âge-là, souligne Jeannette Villeneuve Boudreau. Je suis encore un peu en santé.» S'il faut en croire ses enfants, cette santé est encore très bonne. «Elle est encore bonne pour une couple d'année avec nous autres», a confié Bernard Boudreau.



www.jeux2001.ca

PAVAGE OUTAOUAIS

Spécialisé en asphalte et pavage imprimé résidentiel et commercial
 Tél. : 772-8604

ESTIMATION GRATUITE

Chronique du Dr Ordinateur
 Par Alain Dexter



Au secours "Dr"

Nous avons reçu diverses demandes d'aide urgentes au cours des derniers jours portant sur deux sujets différents. Le premier est intimement lié à l'installation d'un logiciel d'accès à Internet porteur de bannières commerciales. Ce genre de service est justement financé par de la "pub" qui apparaît à l'écran de façon continue. L'autre problème est lié à la disparition de certains fichiers de type «dll». Cette situation rend assez problématique l'utilisation de Windows, ou de programmes gérés par ce système d'exploitation. Nous allons répondre cette semaine aux questions portant sur ce dernier sujet et reviendrons la semaine prochaine sur l'effet causé dans votre système par les bannières commerciales.

J'ai perdu des «DLL» !

Un monsieur de Hull nous écrit, par le biais du service de courrier électronique d'un voisin, pour nous dire qu'il n'arrive plus à utiliser son service "email". Un message apparaît, en lieu et place, pour souligner que le fichier «XPCOM.DLL» est manquant ou corrompu. Comme nous avons reçu d'autres demandes d'aide de même nature. Nous allons donc y répondre ici même, dans la présente chronique.

Nous avons, en réserve, des fichiers similaires.

Nous gardons sur nos serveurs des milliers de fichiers de type «DLL», car beaucoup d'utilisateurs de PC voient leurs activités limitées, ou interrompues, lorsque ce genre de composantes (aussi appelées «bibliothèques») disparaissent ou se trouvent corrompues pour des raisons qui n'ont rien à voir avec la moralité.

Dans le cas du fichier «XPCOM.DLL», il s'agit d'une composante de Netscape qu'on trouve habituellement à deux endroits :

- 1) C:\PROGRA~1\COMMON~1\NETSCA~1\SECURITY\XPCOM.DLL
- et
- 2) C:\PROGRA~1\NETSCAPE\NETSCA~1\XPCOM.DLL

Si vous recevez un avis de Windows à l'effet que le fichier «XPCOM.DLL» est introuvable, c'est parce qu'il a été effacé lors de l'effacement d'un programme ou encore, un virus destiné à espionner votre banque de courrier l'a détruit. Nous avons, en réserve, diverses copies du fichier en question. IL FAUDRAIT NOUS DIRE EXACTEMENT QUELLE VERSION DE NETSCAPE VOUS UTILISEZ.

Pour savoir quelle version de Netscape vous utilisez :

- 1) Connectez à l'Internet
- 2) Chargez Netscape à l'écran
- 3) Cliquez sur HELP (sur la bannière du haut à droite)
- 4) Cliquez sur ABOUT NETSCAPE
- 5) Vous pourrez lire ainsi quelle version de Netscape vous utilisez (il faut l'info au complet). Par exemple, vous trouverez sur la ligne ci-dessous le texte qui apparaît sur notre propre version de Netscape lorsque nous appliquons la procédure décrite ci-haut.

«Mozilla/5.0 (Windows; U; Win 9x 4.90; en-US; m18) Gecko/20010131 Netscape6/6.01»

Même si nous critiquons souvent Netscape, nous l'utilisons à tous les jours dans des tests comparatifs avec «Explorer 6» de Microsoft.

Évidemment, Netscape n'a pas la flexibilité, ni l'envergure de Explorer, mais la version 6.01 est meilleure que les précédentes. Vous pouvez cependant télécharger la toute dernière version de Explorer (la «6+») à partir de notre site «InternetOutaouais.com».

<http://www.InternetOutaouais.com>
info@drordinateur.com
<http://www.info07.com>

La première adresse, pour en savoir plus sur nos activités d'aide en ligne aux usagers du PC. La seconde, pour nous rejoindre. La troisième, «info07.com», pour être la personne la mieux informée de votre quartier sur ce qui se passe en Outaouais.

RÉGIONAL ALYMER/HULL - www.info07.com - Le mercredi 30 mai 2001 - Page 9

Le camp d'été anglais C.L.I.C.

- Pour les 6 à 12 ans
- 1 à 8 semaines (consécutives ou non)
- 5 jours semaine de 8 h 30 à 16 h 30
- Du 25 juin au 17 août
- Service de garde disponible

Toutes les activités se déroulent en anglais : sportives, artistiques, éducatives, récréatives et culturelles

Journées complètes

Avec C.L.I.C., on apprend l'anglais en s'amusant !

Places limitées, réservez tôt !



... en toute confiance avec Wawanesa

Quand il s'agit d'assurance auto, il n'y a pas cinquante-six façons de faire les choses. À un moment ou l'autre, il faut se donner la peine de faire le tour afin d'avoir ce qu'il y a de mieux comme assurance ...

C'est exactement ce qu'a fait Nathalie avant de choisir Wawanesa pour une assurance auto et un service numéro un de A à Z.

- Agents certifiés courtois et avisés
- Service supérieur à la vente comme aux réclamations
- Primes concurrentielles, rabais avantageux, modalités de paiement pratiques
- Responsabilité civile jusqu'à 1 000 000 \$, assurance individuelle, protection du véhicule avec choix de franchises
- Option Sécurichoix avec avenants additionnels
- Règlement rapide et équitable de la réclamation

Oui, un coup de fil suffit et vous roulez l'esprit tranquille. Vous risquez juste d'économiser!

Wawanesa

assure vos biens...bien!

© 2001 La Compagnie mutuelle d'assurance Wawanesa. Fondée au Canada en 1896.

Aylmer: 684-7492
 210, ch. d'Aylmer
 Hull: 771-3241
 440, boul. St-Joseph
www.wawanesa.com

CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
 CHARPENTIER

515-4, rue Taschereau,
 Hull (Québec)

772-CLIC (2542)



À toutes les personnes habiles à voter et susceptibles d'être intéressées par le projet de règlement numéro 2001-207 modifiant le règlement de zonage numéro 2210 afin de revoir certaines définitions, d'apporter certaines précisions au niveau des usages et de revoir certaines limites et certains usages pour les zones 34Rd, 126Rb, 477Pa, 661Cb, 664la, 704Ra, 750Ra, 751Rc et 812Cd.

Avis public est donné de ce qui suit :

Lors de sa séance tenue le 15 mai 2001 le conseil municipal a adopté par sa résolution 2001-207, un premier projet de règlement visant à modifier le règlement de zonage numéro 2210 et tiendra une assemblée publique de consultation:

Le lundi 11 juin 2001 à 19h00
À la salle MONT-BLEU de la
Maison du citoyen
25, rue Laurier, 1er étage, Hull, Québec

Au cours de cette assemblée publique, celui par l'intermédiaire duquel elle est tenue expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désirent s'exprimer à ce sujet.

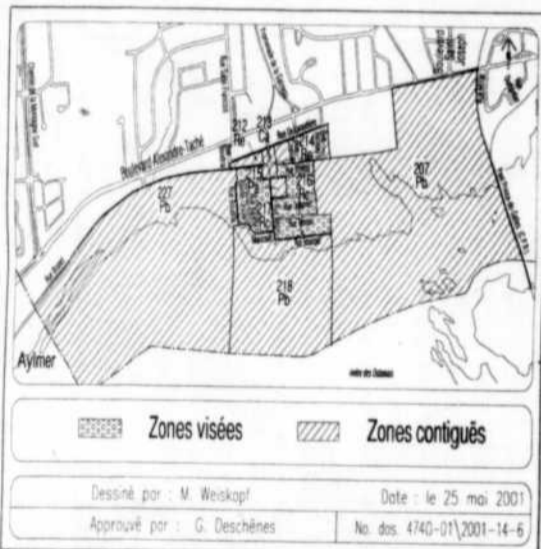
Le projet de règlement a pour but de :

- revoir les définitions des termes suivants : abri d'auto, aire d'agrément, aire brute de planchers, aire de stationnement, aire nette de planchers, bar, brasserie, centre d'amusement avec débits de boissons alcooliques sans spectacle ou danse, clôture, débits de boissons alcooliques avec spectacle ou danse, débits de boissons alcooliques sans spectacle ou danse, garage, marina, murale, restaurant avec spectacle ou danse, salle de spectacle, stationnement privé et taverne;
- apporter des précisions et modifications relativement aux usages publics classe 4 - équipement lourd, aux usages complémentaires, à la période d'opération pour un café-terrasse, à la vente de produits et services dans le cas d'un usage domestique, aux usages temporaires, aux constructions et usages autorisés dans les marges et les cours, aux dispositions particulières relatives à la localisation du stationnement pour les usages du groupe habitation, aux véhicules commerciaux dans les zones résidentielles, au nombre minimal de places de stationnement pour les bicyclettes, à la hauteur des clôtures et des murs selon la distance du trottoir ou de la bordure, à la dimension des emplacements pour le chargement et le déchargement des véhicules de livraison, à l'éclairage extérieur, aux antennes paraboliques, aux thermopompes et autres appareils semblables, à la localisation et hauteur des pergolas, structures de jeu et autres constructions semblables;

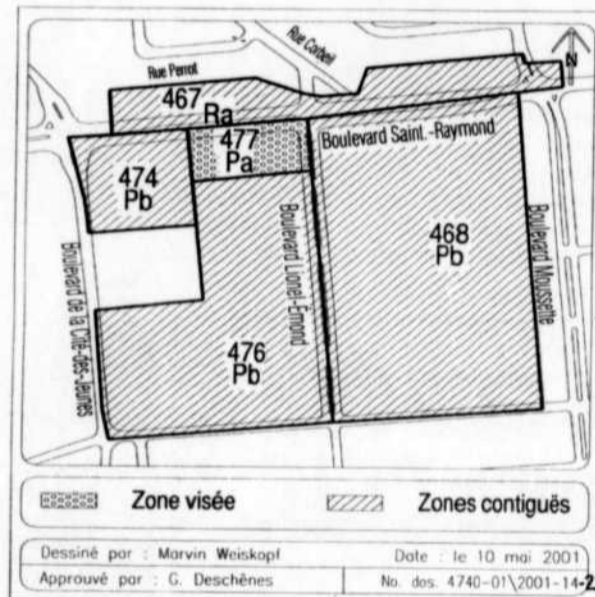
- ajouter à la zone résidentielle 126 Rb, l'usage moyenne densité du groupe habitation. La zone 126 Rb est illustrée au plan numéro 4740-01/2001-14-1 daté le 10 mai 2001;



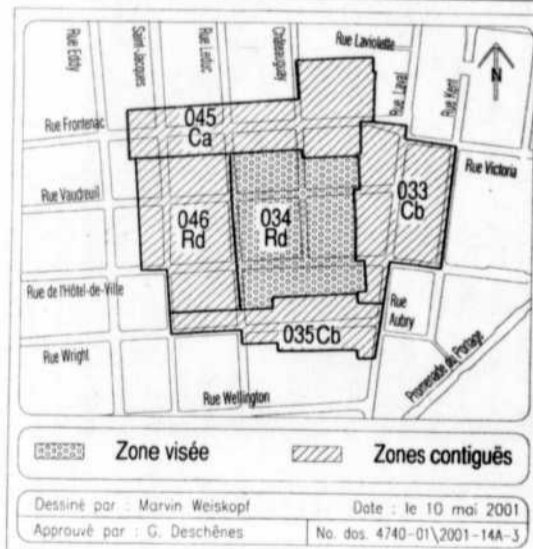
- modifier les dispositions relatives au stationnement et au revêtement extérieur pour les zones résidentielles 216 Rc et 217 Rc. Ces zones sont identifiées au plan numéro 4740-01/2001-14-6 daté le 25 mai 2001;



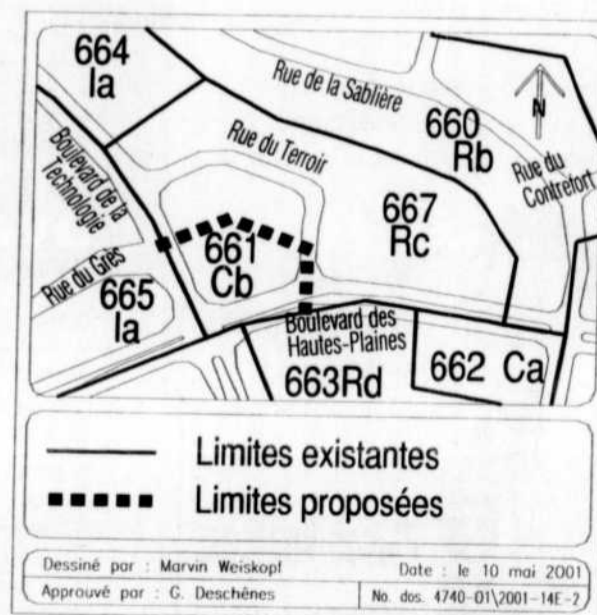
- ajouter à la zone 477 Pa, l'usage garderie, bureau de professionnel de nature médicale ou paramédicale et pharmacie. La zone 477 Pa est illustrée au plan numéro 4740-01/2001-14-2 daté le 10 mai 2001;



- créer la zone 37 Pa à même une partie de la zone 34 Rd, le tout tel qu'illustré aux plans numéros 4740-01/2001-14A-2 et 4740-01/2001-14A-3 datés le 10 mai 2001. Cette modification aura pour effet de permettre l'usage parc et espace vert du groupe public dans la zone 37 Pa;

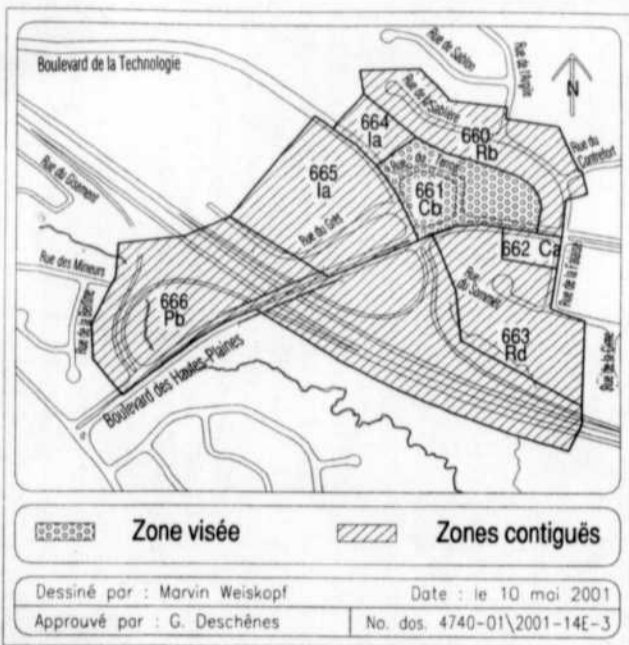


- créer la zone 667 Rc dont l'affectation principale est résidentielle à même une partie de la zone commerciale 661 Cb, le tout tel qu'illustré aux plans numéros 4740-01/2001-14E-2 et 4740-01/2001-14E-3 datés le 10 mai 2001. Cette modification aura pour effet de ne plus permettre les usages commerce local, commerce général et poste d'essence dans la nouvelle zone 667 Rc;

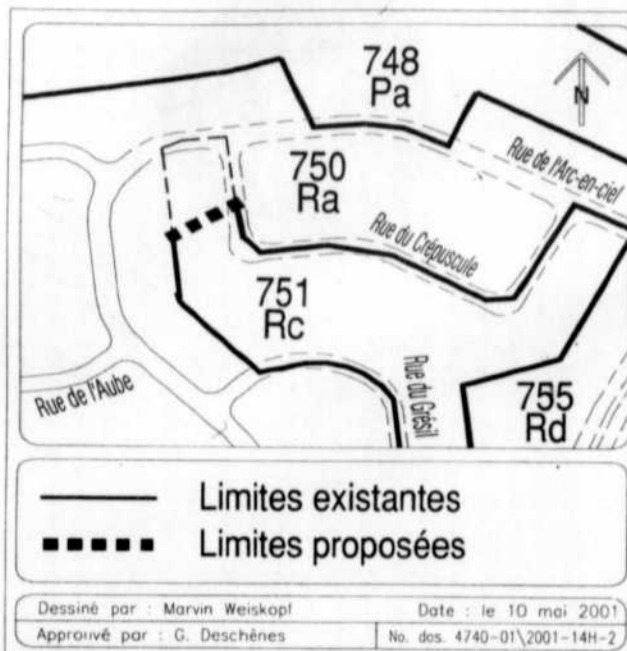




- supprimer à la zone 661 Cb les usages habitation de faible et moyenne densité et l'usage domestique. La zone 661 Cb est illustrée au plan numéro 4740-01/2001-14E-3 daté le 10 mai 2001;



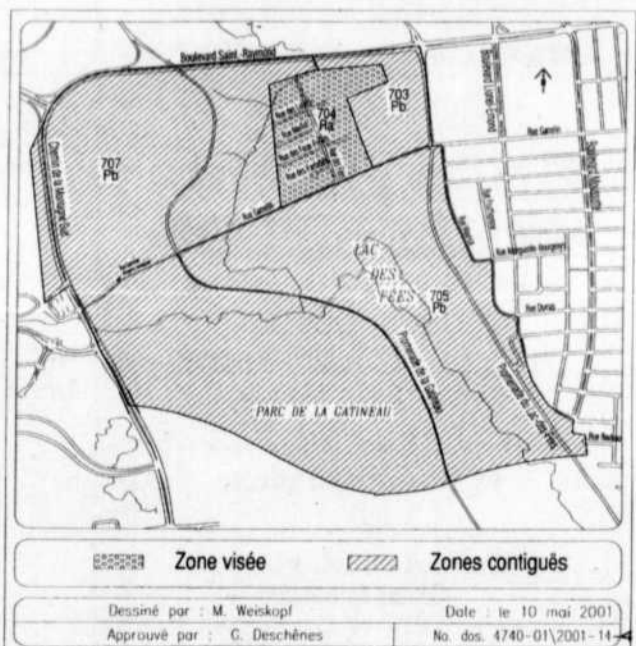
- agrandir la zone 750 Ra à même une partie de la zone 751 Rc le tout tel qu'illustré aux plans numéros 4740-01/2001-14H-2 et 4740-01/2001-14H-3 datés le 10 mai 2001. Cette modification aura pour effet de permettre des habitations unifamiliales isolées et jumelées sur les terrains situés au sud-ouest de l'intersection des rues de l'Arc-en-ciel et du Crépuscule;



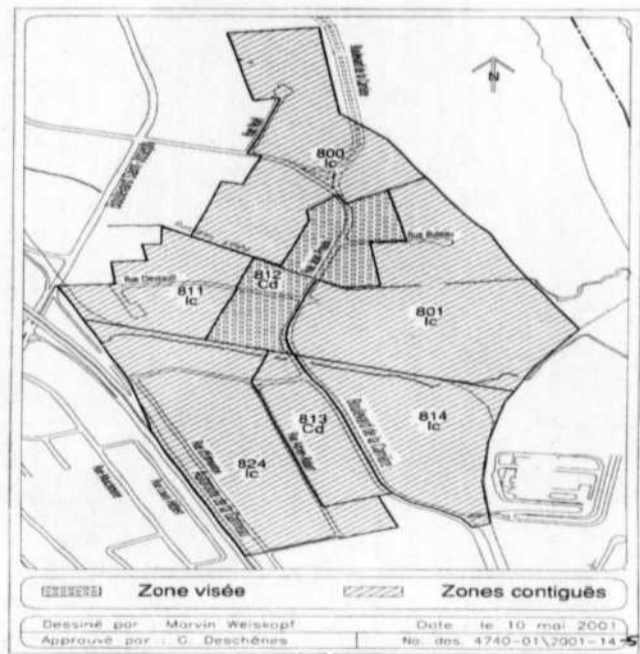
- ajouter à la zone 664 la les usages habitation de faible et moyenne densité, usage domestique et supprimer la superficie minimale de terrain exigée. La zone 664 la est illustrée au plan numéro 4740-01/2001-14-3 daté le 10 mai 2001;



- ajouter à la zone 704 Ra les usages parc et espace vert, équipement local et général du groupe public et l'habitation bifamiliale isolée. La zone 704Ra est illustrée au plan numéro 4740-01/2001-14-4 daté le 10 mai 2001.



- ajouter à la zone 812 Cd l'usage restaurant pour le 171, rue Jean- Proulx. La zone 812 Cd est illustrée au plan numéro 4740-01/2001-14-5 daté le 10 mai 2001.



Le projet de règlement numéro 2001-207 contient des dispositions susceptibles d'approbation référendaire.

Le projet de règlement est disponible pour consultation au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Donné à Hull, ce 30^{ème} jour de mai 2001.

La greffière adjointe,
Marie-Claude Martel

Les commerçants vous invitent
à découvrir la rue Eddy

1 et 2
juin

1 juin
Vente trottoir
Musiciens sur la rue

2 juin
Vente trottoir
Animation et
jeux pour la famille
Clowns ambulants et musiciens
Maquillage et
sculpture de ballons

C'est
la fête sur la rue Eddy



La rue Eddy... historique et magique

présenté par le regroupement du secteur Eddy

conception graphique: hugobonca@tel.com crobeauc@compuserve.ca estival@hotm.com

TIGRE GÉANT

VOTRE MAGASIN D'ESCOMPTE FAMILIAL™



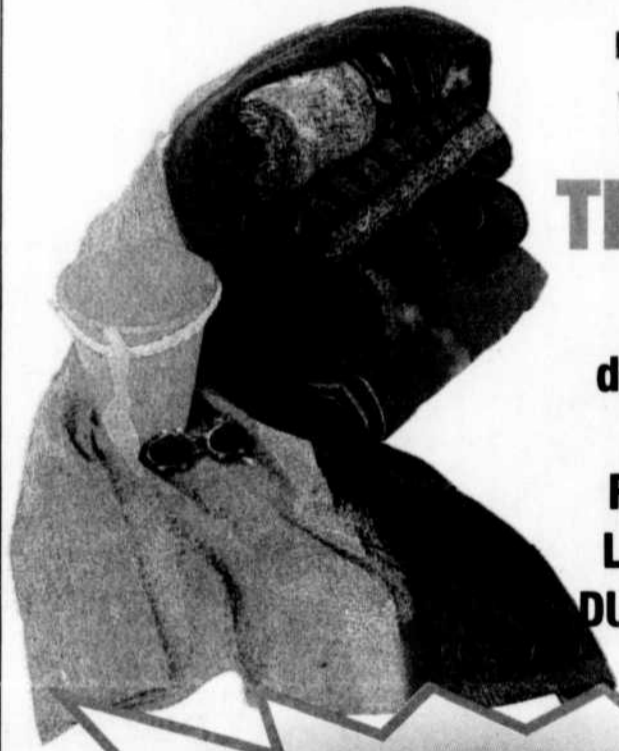
123, rue EDDY, HULL

Les 1er et 2 juin

VENTE TROTTOIR

SAMEDI
de 11 h à 16 h

VENEZ
RENCONTRER
LA MASCOTTE
DU TIGRE GÉANT



Serviette de plage
à motifs jacquard

3000 x 6000.

3⁸⁸
ch.

100% coton
avec choix d'imprimés
et de couleurs

300501-H01935

La Patate Dorée



- Hot dogs • Hamburgers
- Frites • Repas légers

Épluchées à tous les jours à la main,
nos patates font les frites les plus fraîches!

157 Eddy, Hull • 777-1914

M & M Dollars Plus

UN AN DÉJÀ !

ARTICLES 1,00 \$ ET +
JOUETS, OUTILS,
CADEAUX, BATTERIES
QUINCAILLERIES
ACCESSOIRES DE CUISINE
et beaucoup plus

Propriétaire :
Marcel et Mariette
Chartrand

140, rue Eddy, Hull
J8X 2W8

Tél. ou Téléc.:
(819) 775-5115

300501-H02452

LES DISCIPLES D'EMMAUS

Oeuvre de l'Abbé Pierre

175, rue Eddy
Hull (Québec) J8X 2X7

Tél. :
(819) 771-5309 - 771-4566
Buckingham :
(819) 986-7432

300501-H02444

SALON
ELLE LE REGARD
ET
LUI

Coiffeuse
Lise Langlois, prop.
Linda Leblanc

Esthétique
Lynne Dion

Pose d'ongles
Linda Rice

777-4445
Avec ou sans rendez-vous
132, rue Eddy, Hull (Québec)

300501-H02447

2 juin
10h à 17h
Apportez votre appareil photo



Visitez les nombreux commerces
Activités et divertissements pour la famille
clowns, poneys, maquillage, jeux, château
De nombreux tirages et prix à gagner!
Informez-vous au Royaume des enfants

Visitez les nombreux commerces et...
...laissez-vous guider par la
Magie de la rue Eddy!
La rue Eddy réserve une belle surprise
cet été, surveillez les médias.



Karaoke pour enfants
Molassadas et Bifanos (beignes et sandwichs portugaises) Jeux de la francophonie Kiosque d'information

Géo Montpetit Peinture et décor

Euro-Aliments produits européens

Bo-T Coiffure et Esthétique

Qué-Pousse Prendre soin de vos plantes

Ballons

Tigre Géant

Comme Neuf Meubles

La Patate Dorée Tours de poneys

Disciples d'Emmaüs Magasin familial

Château des enfants

Les éditions Vents d'Ouest

Dégustations de bretzell

Le Panaché

Portage

Wellington

Wright

Hôtel-de-Ville

Vaudreuil

Frontenac

Eddy

Papineau

Garnier

Charlevoix

St-Laurent

Bank Hotel

Crown Taxi

Merveilles du monde Exposition et artiste peintre à l'œuvre

La pataterie de la chaudière

Boutique Gloria Cadeaux et artisanat

Hélène Fleuriste

Le Royaume des enfants Jeux de kermesse et barbe à papa

Comptoir St-Vincent de Paul Magasin familial

Le Restaurant Barbe Animation musicale Mais soufflé

Salon Le Regard Elle et lui

Roger Larouche Pharmacien Dépistage du diabète Prise de tension artérielle par la Fondation des Maladies du Cœur du Québec

Sincères remerciements
À nos bénévoles ainsi qu'au Service des incendies et au Service de la police

Stationnement Gratuit - Samedi seulement
Rue Leduc (entre Portage et Wellington)
Intersection Wellington/St-Rédempteur et rues avoisinantes

La rue Eddy offre une variété de commerces dans un secteur dynamique de la revitalisation du centre-ville de Hull :
Salon de coiffure, épicerie, fleurs et jardin, boutique cadeau, galerie d'art et d'encadrement, boulangerie, blanchisserie, cordonnerie, vitrierie, pharmacie, maison d'édition, magasin familiale, casse-croûte, restaurant, bistro, peinture et décor, vélo et plusieurs autres services.



Le Regroupement du secteur Eddy désire remercier ses nombreux collaborateurs
En collaboration avec la Ville de Hull
Corporation de revitalisation du centre-ville de Hull

Le regroupement du secteur Eddy, fondé en 1993, est une association de gens d'affaires et de résidents qui travaillent à la promotion de la qualité de vie du quartier. La clientèle desservie par la rue Eddy compte 12 000 résidents et 24 000 travailleurs.
La rue Eddy offre une variété de commerces dans un secteur dynamique de la revitalisation du centre-ville de Hull.
Il nous fait plaisir de vous présenter nos réalisations :
La journée du balai, C'est la fête sur la rue Eddy, L'Halloween, Noël sur Eddy

Le conseil d'administration est composé de :
Roger Larouche, coprésident, Jeannine Lemieux, coprésidente, Julien Labelle, trésorier, Nathalie Lepage, secrétaire, Gilberte Derochers, administrateur, Claude Monette, administrateur, Michel Guibord, administrateur, Louis Ferreira, administrateur, Sylvain Perrier, administrateur, Carolyn Libert, administrateur

Pour nous contacter : 55, rue St-Jacques, Hull J8X 2Y7 • Tél. : (819) 595-7900 Téléc. : (819) 595-7903
Courriel : corpocv@ville.hull.qc.ca
Site internet : www@ville.hull.qc.ca/centreville

Commanditaires principaux
Merveilles du monde • 56 Eddy, 771-8889
La Pataterie de la chaudière • 66 Eddy, 777-2226
Qué-Pousse • 91 Eddy, 770-5662
Bistro-Bar l'Original • 104 Eddy, 777-7384
Tigre Géant • 123 Eddy
Épicerie Monette • 124 Eddy, 777-2400
La Patate Dorée • 157 Eddy, 777-1914
Roger Larouche pharmacien • 164 Eddy, 777-5273

Collaborateurs
Bank Hotel • 18 Eddy, 777-4724
Crown Taxi • 34 Eddy, 777-1645
Géo Montpetit • 59 Eddy, 777-3583

Euro-Aliments • 77 Eddy, 777-3883
Bo-T Coiffure et esthétique • 81 Eddy, 777-8130
Hélène Fleuriste • 84 Eddy, 777-7533
Boutique Gloria • 88 Eddy, 771-9214
Comptoir St-Vincent de Paul • 102 Eddy, 776-1068
Salon Le Regard Elle et Lui • 132 Eddy, 777-4445
Comme neuf • 135 Eddy, 595-4898
Cycle Bertrand • 136 Eddy, 771-6867
Disciplines D'Emmaüs • 175 Eddy, 771-5309
Cordonnerie Pacheco • 184 Eddy, 771-5303
Les éditions Vents d'Ouest • 185 Eddy, 770-6377
Le Panaché • 201 Eddy, 777-7771
Roland Michaud, conseiller du quartier Montcalm • 25 rue Laurier, Hull

Euro Aliment
TÉL. : (819) 777-3883

Magasin d'aliment Européen
Purveyor of fine European food
Prodavnica Europske hrane

77, rue Eddy,
Hull (Québec) J8X 2W4

Lun. au Ven. 9:30 - 8:00
Sam. / dim. 10:00 - 6:00

COMME NEUF diversité

135, rue eddy, hull
Tél. : 595-4898

ACHAT - VENTE

Ameublement
Équipement
Bureau / Maison
Magasin / commerce

30 000 pi.² d'exposition

évaluation / achat succession

EH OUI ! On est toujours OUVERT

Redécouvrez l'enthousiasme transmis par le fondateur
38 ans de passion et d'excellence
À VOTRE SERVICE

Profitez de l'évènement C'EST LA FÊTE RUE EDDY
BIENVENUE À TOUS !

cycle bertrand

136, rue EDDY, Hull
771-6858

Merveilles du Monde
Développement Artistique • Culturel • Touristique

- Galeries d'art
- Affiches
- Cartes
- Laminages
- Encadrements de bois/métal
- Encadrements de bois/métal
- Oeuvres d'artistiques régionaux
- Toiles

Sylvain Perrier
Tél./Fax : (819) 771-8889
Sans frais 877-457-4638

Qué-Pousse
Centre de jardinage d'intérieur

91, rue Eddy
Hull (Québec) J8X 2W3
Tél. : (819) 770-5662
Fax : (819) 770-2336
www.hydroponix.com

Une fringale ?

Pataterie de la Chaudière
66, rue Eddy 777-2226

Le Restaurant Barbe
DÉGUSTATIONS

Cuisine canadienne traditionnelle
Hélène Courchesne, propriétaire
122, rue Eddy
Tél. : (819) 777-7384

ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue Eddy
(819) 777-5273

Heures d'ouverture
Lundi au vendredi 9 h à 20 h
Samedi 9 h à 17 h

Gagnant du PRIX LOUIS-HÉBERT 1998

SANTE Services

L'OCCASION IDÉALE POUR CÔTOYER DES PERSONNES HANDICAPÉES

Yannick Boursier

Dans le cadre de la Semaine québécoise des personnes handicapées qui se tiendra du 1er au 7 juin, une fête champêtre est organisée le 3 juin au parc Moussette de Hull de 11 h à 16 h pour permettre aux gens de côtoyer des personnes handicapées dans une atmosphère conviviale.

«L'idée derrière cette fête c'est d'attirer la population en général pour leur permettre de rencontrer des personnes handicapées, a confirmé le responsable régional de l'Office des personnes handicapées du Québec (OPHQ), Robert Allie. C'est une approche bien générale pour faire des contacts avec des personnes handicapées parce que plus tu as la chance d'en rencontrer, plus

c'est facile.»

Avant tout, ce sont les enfants qui sont ciblés par l'OPHQ avec cette activité. «Plus les jeunes vont en entendre parler en grandissant, plus ils vont faire de la place pour les personnes handicapées plus tard», a souligné Robert Allie.

Pour atteindre les plus jeunes, une gamme d'activités a été préparée pour cette fête. Il y aura la présence de clowns, de kiosques de maquillage et de sculpteurs de ballons, avec la présence d'invités surprises.

tion d'œuvres créées par des artistes amateurs présentant une déficience.

Les visiteurs pourront aussi participer à une œuvre collective, alors que chacun des participants sera invité à dessiner sur une grande toile. L'équipe de hockey cosom Les Grizzlis de l'Outaouais sera aussi présente pour faire une partie contre les intervenants de la région. Un repas de hot dogs et de hamburgers sera aussi offert au coût de 2\$.

Les participants seront aussi appelés à voter pour le gagnant d'un concours de dessin qui a été lancé à travers les écoles de l'Outaouais. Une trentaine de dessins seront en exposition. La classe de l'élève gagnant recevra 300\$ pour une activité de fin d'année.

C'est Jocelyne Légaré, qui œuvre auprès des personnes handicapées depuis 25 ans, qui agira comme présidente d'honneur de la Semaine québécoise des personnes handicapées en Outaouais. «La solidarité

de la communauté outaouaise est nécessaire pour que les obstacles que rencontrent les personnes handicapées soient levés le plus rapidement », a-t-elle indiqué.



*Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.*

102 rue Eddy, Hull 776-1068

Nous avons toujours besoin de meubles et de matelas en bon état, ainsi que des articles tels que : casseroles, sous-vêtements et bas toutes grandeurs, serviettes, linge à vaisselle et des bibelots. Tous vos dons de vêtements sont très appréciés. Nous vous remercions sincèrement.

Nous prions de ne pas laisser de meubles alentour des boîtes, mais plutôt de nous téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou vous pouvez les déposer dans une de nos boîtes à cueillette localisées aux endroits suivants :

S.A.Q. Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard, Zellers Place Village Cartier, Caisse Populaire St-Raymond, Provigo Mont-Bleu, Église Notre-Dame de Lorette, Caisse Populaire St-Joseph, Centre diocésain, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel, Métro Deslauriers, Dépanneur Couche-Tard, Magasin Maxi Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :
Lundi au mercredi de 9 h à 17 h 30 • Jeudi et vendredi de 9 h à 18 h
Samedi de 9 h à 16 h 30 • Dimanche de 11 h à 17 h

ACTIVITÉ RÉCOMPENSE DES BRIGADIERES SCOLAIRES 2000/2001

organisée par le service communautaire de la Police de Hull



À gauche : Yvonne Catalano, responsable brigade, Mme Lise Lemire, Clubs Optimiste remet le trophée, à droite Chantal Côté, responsable brigade.

Meilleure brigade :
École St-Rédempteur
Trophée remis à l'école par Mme Lise Lemire présidente du Club Optimiste de Hull.
Tirage parmi les brigadières pour la bicyclette commandité par le magasin Zellers et un casque du magasin Maxi et cie.
Dîner commandité par les restaurants McDonald



Renée Breton, responsable de la brigade, le directeur Paul Surprenant, le meilleur brigadier, Alexandre Turpin et à droite Carole Tremblay, responsable de la brigade.

Meilleur brigadier :
École Jean-de-Brébeuf
Alexandre Turpin reçoit une bicyclette du Fonds de bienfaisance des policiers de Hull et un casque du magasin Maxi et cie.
Reçoit une plaque du service de police de Hull
Dîner commandité par les restaurants McDonald



Remise de la plaque par Lise Lemire du Club Optimiste de Hull en compagnie du meilleur capitaine, Sébastien Smith et de la policière-éducatrice Lyne Montreuil.

Meilleur capitaine :
École St-Paul
Sébastien Smith
Reçoit une bicyclette des Galeries de Hull avec un casque du magasin Maxi et cie ainsi qu'une plaque du Club Optimiste de Hull remise par Mme Lise Lemire.
Dîner commandité par les restaurants McDonald

Prix décernés parmi les brigadières de 11 écoles primaires.
Plus de 200 brigadières y ont participé.

Ville de Hull

**Avis de promulgation
AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est donné par la soussignée que le conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, à sa séance du 15 mai 2001, le règlement suivant :

- RÈGLEMENT NUMÉRO 2741 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 AFIN DE CRÉER QUATRE ZONES DE FAIBLE DENSITÉ, IMPOSER DES DIMENSIONS MINIMALES DE TERRAIN, MODIFIER LE NOMBRE MINIMUM ET MAXIMUM D'ÉTAGES, IMPOSER UNE OCCUPATION AU SOL MINIMUM ET MAXIMUM, MODIFIER LES EXIGENCES RELATIVES À L'AIRE D'AGREMENT ET AU STATIONNEMENT, CRÉER UNE ZONE DE COMMERCE LOCAL, MODIFIER LES DISPOSITIONS RELATIVES AUX USAGES DOMESTIQUES ET CE POUR CERTAINS USAGES ET DANS CERTAINES ZONES SITUÉES DANS LE PÉRIMÈTRE FORMÉ PAR L'AUTOROUTE 5, LA RUE LAURIER, LES BOULEVARDS SAINT-LAURENT ET MAISONNEUVE.

et à sa séance du 22 mai 2001, les règlements suivants :

- RÈGLEMENT NUMÉRO 2742 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 DANS LE BUT D'AUGMENTER LE NOMBRE D'ÉTAGES, LE RAPPORT PLANCHER TERRAIN ET LES MARGES DES ZONES 746IA ET 766IA, MODIFIER LES USAGES DES ZONES 734CA, 746IA ET 766IA, CRÉER UNE NOUVELLE ZONE INDUSTRIELLE, 729IA, À L'OUEST DU BOULEVARD DES GRIVES PROJETÉ, CRÉER UNE NOUVELLE ZONE COMMERCIALE, 728CA, À L'INTERSECTION DES BOULEVARDS DU PLATEAU ET DES GRIVES PROJETÉ.
- RÈGLEMENT NUMÉRO 2743 MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 AFIN DE HAUSSER, À LA ZONE 834Cd, la HAUTEUR EN ÉTAGE MAXIMUM PERMISE DE 3 À 12, APPLIQUER CERTAINES DISPOSITIONS RELATIVES À L'IMPLANTATION DE BÂTIMENTS DE PLUS DE 3 ÉTAGES ET RÉDUIRE LES EXIGENCES QUANT AU NOMBRE DE PLACES DE STATIONNEMENT REQUISES.

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Ledit règlement entrera en vigueur selon la Loi.

DONNÉ À HULL, ce 30^e jour de mai 2001.

La greffière adjointe
Marie-Claude Martel

Ville de Hull

**Avis de promulgation
AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est donné par la soussignée que le conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, à sa séance du 1er mai 2001, le règlement suivant :

- RÈGLEMENT NUMÉRO 2737 MODIFIANT CERTAINES DISPOSITIONS DU RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 CONCERNANT LES FILETS PROTECTEURS CONTRE LES BALLES DE GOLF.

Le texte entré en vigueur est identique au texte adopté.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la Loi.

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur le 30 mai 2001, date de délivrance du certificat de conformité par la Communauté urbaine de l'Outaouais.

DONNÉ À HULL, ce 30^e jour de mai 2001.

La greffière adjointe,
Marie-Claude Martel

Page 14 - RÉGIONAL ALYMER/HULL - www.info07.com - Le mercredi 30 mai 2001

2 POUR 1

À l'achat d'un frais au prix régulier obtenez le deuxième de valeur égale ou moindre **GRATUITEMENT**

Ne peut être jumelée à d'autres offres.
1 coupon par client.
Valide pour la saison 2001.



L'OPTI-PUTT

EST MAINTENANT OUVERT

198, rue Montcalm, Hull
(angle Montcalm et autoroute 50)

776-4091

Opéré par le Club Optimiste Hautes-Plaines

"Aide à la jeunesse"

2 POUR 1

À l'achat d'un frais au prix régulier obtenez le deuxième de valeur égale ou moindre **GRATUITEMENT**

Ne peut être jumelée à d'autres offres.
1 coupon par client.
Valide pour la saison 2001.

BABILLARD

AYLMER - HULL

Avis de recherche

L'Avenue des Jeunes est à la recherche de bénévoles pour assurer la sécurité lors de la Fête nationale du Québec qui se tiendra au Lac des Fées, le samedi 23 juin. Les personnes intéressées à donner quelques heures

de leur temps pour cette activité doivent communiquer au 778-0634 du lundi au vendredi entre 8 h 30 et 16 h 30.

Bénévoles recherchés

Le Bureau Régional d'Action Sida recherche des bénévoles pour accompagner des personnes vivant

avec le VIH/SIDA à leurs rendez-vous médicaux. Le BRAS défraie le kilométrage et assure la formation. Si vous voulez vous sentir utiles et si vous êtes disponibles quelques heures par mois, contactez Marc au 776-2727.

La magie continue !

La compétition d'art pyrotechnique Les grands feux du Casino de Hull est de retour, pour sa 6e édition, dès le 28 juillet 2001. Encore une fois cette année, la compétition réunira les plus grands artificiers du monde alors que le ciel de Hull deviendra le théâtre d'une symphonie de couleurs et de musique.

La compétition mettra en vedette :

L'Italie : Le samedi 28 juillet 2001

C'est à A.P.E. Pirotecnica Emiliana que revient l'honneur de lancer la nouvelle saison des Grands feux du Casino de Hull. Volcans, chandelles romaines et bombes d'eau...une multitude d'effets et de couleurs seront choisis afin d'émerveiller petits et grands ! Le spectacle "Il cielo è il nostro palcoscenico" vous fera vibrer son de Vangelis et des Beatles !

**La République tchèque :
Le mercredi 1er août 2001**

Le souhait de notre nouvelle recrue est de créer une illusion qui réunira la terre et le ciel. La firme Flash Barrandov Special Effects Ltd vous en mettra plein la vue avec son impressionnant panorama "Watching The Fire's Light". Au menu, des feux d'artifice aux teintes de bleu azur, de turquoise et d'orange en plus d'une multitude d'effets spéciaux sous formes de palmiers et de très jolies fontaines qui feront rayonner le ciel de Hull.

L'Afrique du Sud : Le samedi 4 août 2001

Pyro Spectacular, l'équipe gagnante de la dernière édition, nous fait l'honneur de revenir défendre son titre. Son spectacle intitulé "Cosmos" saura vous éblouir avec son immense répertoire d'effets lumineux et son arc-en-ciel de couleurs. Venez vivre cette expérience visuelle et sonore !

La Chine : Le mercredi 8 août 2001

C'est le retour très attendu de la firme Beijing Zhong Fa Art Fireworks Co., gagnante de la toute première édition des Grands feux du Casino de Hull. "Odyssee" est le nom qu'ils ont choisit pour nous exprimer toutes les couleurs, les effets spéciaux et la musique qui seront utilisés.

**La grande finale du Casino de Hull :
Le samedi 11 août 2001**

Venez assister aux meilleurs moments de chacun des spectacles de la compétition qui vous feront retenir votre souffle jusqu'à la dernière seconde. Lors de cette soirée, l'équipe gagnante se verra décerner le prix "Zeus - Les grands feux du Casino de Hull" pour l'excellence de son travail. Venez vivre cette expérience unique !

Dans les prochaines semaines, vous en apprendrez plus sur chacune de ces équipes de maîtres artificiers. En attendant, vous pouvez réserver vos billets dès maintenant en composant le 771-FEUX (3389) afin d'assister à la magie du son et de la lumière au lac Leamy de Hull.

Préparez-vous à une compétition très enflammée !

Karin

Karine Silva
Agente de communications

Bléue
présente

**Les grands feux
du Casino de Hull**

en collaboration avec **RÉNO DÉPÔT**

Du 28 juillet au 11 août 2001

Le samedi 28 juillet L'Italie
Le mercredi 1^{er} août La République Tchèque
Le samedi 4 août L'Afrique du Sud
Le mercredi 8 août La Chine
Le samedi 11 août La Grande finale

Billets disponibles à partir de 8 \$

Ligne Info-Feux Bell
771-FEUX (3389)

L'ULTIME V NEMENT CAMION GMC

L'OCCASION DE L'ANNÉE D'OBTENIR VOTRE CAMION



GMC WRANGLER
ÉDITION LIMITÉE

AVEC BOÎTE AUTOMATIQUE SANS FRAIS

GMC SIERRA ÉDITION WRANGLER 2001

Couleurs spéciales disponibles pour l'édition limitée et moteur V8 Vortec 4800 de 270 HP et boîte automatique 4 vitesses avec surmultiples et mode remorquage et climatisation avec système de filtration de l'air intérieur et système de freinage antiblocage disque aux 4 roues et siège avant divisé 40/20/40 avec garniture tissu Custom et instruments comprenant tachymètre, chronographe-moteur et afficheur de messages et différentiel blocage

LocationPlus 36 mois OU TAUX DE CRÉDIT, L'ACHAT OU PRIX, L'ACHAT COMPTANT

378\$ 3,9% 26 998\$

POUR UN MONTANT DE 500 \$ DE VARIANTE DÉMARRAGE, TRANSPORT ET DÉPÔT DE SÉCURITÉ DÉPOSÉS

Versement initial	Versement à la location	Total au*
0 \$	457 \$	2 189 \$
2 576 \$	376 \$	4 952 \$
4 000 \$	335 \$	6 524 \$



GMC SIERRA CABINE CLASSIQUE 2001

Moteur V8 Vortec 4800 de 270 HP et boîte automatique 4 vitesses avec surmultiples et mode remorquage et climatisation avec système de filtration de l'air intérieur et système de freinage antiblocage disque aux 4 roues et siège avant divisé 40/20/40 avec garniture tissu Custom et instruments comprenant tachymètre, chronographe-moteur et afficheur de messages et différentiel blocage

LocationPlus 36 mois OU TAUX DE CRÉDIT, L'ACHAT OU PRIX, L'ACHAT COMPTANT

308\$ 3,9% 23 498\$

POUR UN MONTANT DE 500 \$ DE VARIANTE DÉMARRAGE, TRANSPORT ET DÉPÔT DE SÉCURITÉ DÉPOSÉS

Versement initial	Versement à la location	Total au*
0 \$	398 \$	2 071 \$
2 000 \$	300 \$	5 237 \$
4 000 \$	276 \$	6 381 \$

GMC SONOMA 2001

Moteur V6 de 4,3 l et 190 HP ISC et boîte automatique 4 vitesses et climatisation et radio AM/FM stéréo lecteur de disques compacts et système de freinage antiblocage aux 4 roues et trois portes et roues aluminium et volant inclinable et régulateur de vitesse

LocationPlus 36 mois OU TAUX DE CRÉDIT, L'ACHAT OU PRIX, L'ACHAT COMPTANT

298\$ 1,9% 23 288\$

POUR UN MONTANT DE 500 \$ DE VARIANTE DÉMARRAGE, TRANSPORT ET DÉPÔT DE SÉCURITÉ DÉPOSÉS

Versement initial	Versement à la location	Total au*
0 \$	350 \$	1 759 \$
1 770 \$	290 \$	3 060 \$
3 500 \$	248 \$	5 542 \$



PONTIAC
BUICK
GMC

GMC

GMC

Pour les plus récents renseignements, visitez notre site au gmcanada.com, rendez-vous chez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC, ou appelez le 1-800-GM-DRIVE.

gmcanada.com

*Offres basées sur Sierra à cabine allongée R7U/Sierra à cabine classique R7R/Sonoma 2 roues motrices à cabine allongée SLS R7L. Taux annuel de crédit de 6,4%/6,4%/3,4% (Sierra à cabine allongée R7U/Sierra à cabine classique R7R/Sonoma 2 roues motrices à cabine allongée SLS R7L). Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km. 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. L'option d'achat au terme du bail est de 16 037,50 \$/14 155,00 \$/13 605,00 \$ (Sierra à cabine allongée R7U/Sierra à cabine classique R7R/Sonoma 2 roues motrices à cabine allongée SLS R7L) plus taxes imposées. Autres modalités de location offertes. *Le total dû à la signature comprend versement initial, transport, dépôt de sécurité, versement du premier mois plus taxes, immatriculation, assurance, enregistrement des valeurs mobilières et frais d'administration non compris. **Le transport (990 \$/990 \$/810 \$) - Sierra à cabine allongée R7U/Sierra à cabine classique R7R/Sonoma 2 roues motrices à cabine allongée SLS R7L, l'immatriculation, l'assurance, l'enregistrement des valeurs mobilières, les frais d'administration et les taxes ne sont pas compris. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. †Le versement mensuel LOCATIONPLUS et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATIONPLUS/taux de crédit GMAC à l'achat et l'offre « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 6,20%/6,54%/4,68% (Sierra à cabine allongée R7U/Sierra à cabine classique R7R/Sonoma 2 roues motrices à cabine allongée SLS R7L). ††Financement sur approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 1,9%, le versement mensuel est de 285,99 \$ pour 36 mois. Le coût de financement est de 295,64 \$. L'obligation totale est de 10 295,64 \$. 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 3,9%, le versement mensuel est de 225,34 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est de 816,32 \$. L'obligation totale est de 10 816,32 \$. Un versement initial/échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant financé et le versement initial/échange. †††Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à des modèles sélectionnés 2001 neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions et sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC de l'Ontario. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Consultez votre concessionnaire pour les détails.

RÉGIONAL AYLMEER/HULL - www.info07.com - Le mercredi 30 mai 2001 - Page 15

LES ANNONCES (819) CLASSÉES

568-7097 PAR TÉLÉCOPIEUR (819) 568-7038

Revue Régionale

HEBDOS Transcontinental



IMMOBILIER achat et vente 100	SERVICES PERSONNELS 500	MARCHÉ DE L'EMPLOI 600	AVIS 800
IMMOBILIER location 200	SERVICES FINANCIERS 550	FORMATION/CULTURE 700	VÉHICULES achat, service, vente 900
MARCHANDISES 300	À NOS ANNONCEURS: Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.		
SERVICES 400	MARCHÉ DE L'EMPLOI: Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.		

Placez votre annonce sur nos sites INTERNET
www.laregiononline.com
www.leregionalmag.com
www.leregionalmag.com
pour seulement **1.99\$ de + par semaine** (taxes incluses).

PRIX POUR 1 JOURNAL:
5.98\$ pour 10 mots.
44¢ du mot additionnel (taxes incluses)

TARIFS AVANTAGEUX
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.

31 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:
Basses Laurentides, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.

PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE

HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

HEURES D'OUVERTURE
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00.

VISA, MasterCard, Cartes

105 Propriétés à vendre

HULL - LIBRE 15 JUIN

32 Sr. Jeanne-Marie Chavoïn, Mont-Bleu, semi-détaché 1323 pi. ca., garage, 3 c.c., sous-sol fini, 11/2 salle de bains, bain romain, bois franc et tapis, chambre froide, chauffage au gaz. 129 000\$ négociable.

Visite: **776-5842**

310 Divers à vendre

AUCUNE obligation d'achat, but: se faire connaître, cours de danse sur vidéo expliqué pas à pas et danse sur musique, gratuit recevoir l'inventaire de mes danses sociales, niveau bronze, argent, international, mes 125 danses country, mes 400 danses en ligne, mes danses folklores de différents pays, claquettes (tap-dance), salsa, mambo, valse, meringue, tango, samba, cha-cha, polka, etc. Gérard Contant, 2021 Aylwin, Montréal, H1W 3C4. Tél: (514)523-1010. Internet: www.canad-a-merica.com

C.C. REMISES
Remises de toutes grandeurs, faites sur place, avec livraison, ou faites à votre domicile.
986-7638

424 Astrologie/occultisme

Maître DABO
25 ans d'expérience
GRAND VOYANT MEDIUM AFRICAIN
Célèbre pour son efficacité, spécialiste de problèmes sentimentaux, retour d'affection, étres aimés, argent, travail, examen, succès, fidélité, sens des affaires, protection contre les ennemis, résultats 100% garantis (même semaine). Résoudre cas très spéciaux.
(819) 778-6754 HULL

12 MINUTES GRATUITES VOYANCE-TAROT-NUMÉROLOGIE JUSTINE
42 ans d'EXPERIENCE en voyance
Nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées. Vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie! 24h. 3.79\$/min.
AMOUR-ARGENT-SANTÉ-CHANCE 1-900-451-5276

605 Emplois divers

Vous aimez les bougies ? Aimeriez-vous gagner un revenu supplémentaire ? Alors PartyLite Gifts, Ltd. est pour vous ! Nous offrons :

- une carrière à temps plein ou partiel;
- une excellente rémunération;
- un système sans livraison ni gestion de stocks.

C'est vous qui déterminez votre propre horaire et votre niveau de revenu. Aucun investissement. Communiquez avec la conseillère indépendante CLAUDETTE ROBINEAU au 281-9860 pour obtenir de plus amples détails.

945 Achat d'autos

AUTOS DEMANDÉES
1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région.
777-7107

150 Chalets à vendre

À Val-des-Bois: chalet 4-saisons, 3 grandes chambres, piscine hors-terre, remises, accès lac, (60,000\$), (450)628-5988

GRACEFIELD: 4 saisons, Pêche/chasse, 20 minutes Mont Ste-Marie, 19,500\$. (819)246-2169

205 Logements/appartements à louer

LOGEMENTS DE L'OUTAOUAIS

Hull 49 Mutchmore
Près de Place Cartier

Studio 352 \$
1 chambre 382 \$
pour 55 ans et plus

Chauffé/Éclairé
peint - buanderie (0.50) stationnement tranquille et sécuritaire
819-776-2160

370 Matériaux de construction

CEBRE à vendre. Scierie MSG offre du cèdre blanc de qualité. Prix compétitifs. Pour rénovations/ patios/ quais/ tables de pique-nique/ etc... 2X4, 2X6, 4X4, etc... Infos: (819)449-4541

SCIERIE PORTATIVE: 4995\$. Le tout nouveau Super LumberMate 2000. Des capacités plus larges et plus d'options. Les Industries Norwood Inc. fabricant de scieries portatives, de délinéuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits. 1-800-408-9955, ext.400-0N

446 Peinture/décoration

PEINTURE gyproc, joints, plafonds décoratifs. 30 ans d'expérience. Estimation gratuite. (819)669-9104

510 Agence de rencontres avec permis

510 Agence de rencontres avec permis

RECHERCHE

Compagnie en entretien d'espaces verts, recherche personnel pour fertilisation des pelouses, 25 ans +. Se présenter avec CV au 39, rue Valcourt, local 3, Gatineau de 9h à 17h

905 Bicyclettes

BICYCLETTES rénovées. Très bon état, garanti, 25\$ à 75\$. (819)568-5416

920 Bateaux/moteurs

CHALOUPÉ aluminium "Sterling", 14', hors-bord Johnson 15 HP, 4 sièges pivotants, 1.500\$. (819)643-9404

THUNDER CRAFT 1970, 14', avec moteur 85 forces Johnson, 500\$, (819)827-5376, (819)671-0388

AUTOS DEMANDÉES
89 en montant 10 000\$ et moins accidentées ou non
819-682-3031
819-664-1150

985 Autos à vendre

TOYOTA RAV-4, 1998, manuelle, 2 portes, rouge, 57,000 KM, balance de garantie, 13,000\$ négociable, (819)568-7027 après 18h

390 Ventes de garage

525 John Egan (Aylmer) Samedi 2 juin, 8h00. Si pluie, 9 juin.

510 Agence de rencontres avec permis

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!

EmeLini
La Ligne Rencontre
#1 EN OUTAOUAIS
819.770.0034

ancez vous C'EST GRATUIT

Montréal 514.362.6333
Québec 418.628.4001
Mauricie 819.694.0900
Saguenay 418.549.0000

523 Massothérapie

BESOIN d'énergie? La solution: prendre le temps de relaxer. H/F. ODYSSEE DÉTENTE. (819)776-9991

615 Bureau/informatique

COMMIS de bureau demandé(e), un peu d'expérience en comptabilité, un atout! Emploi saisonnier. Faxe votre C.V.: "Emploi d'été Gatineau": (813)749-2485

940 Tracteurs/machinerie agricole

URGENT besoin; achats: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuse et tracteurs de ferme. Payons bon prix, comptant. (819)353-1777

WWW.CLIC-VITE.COM Liste d'inventaire des véhicules usagés du Québec. Pour achat ou vente (gratuit). "Fatigué de chercher?" www.clic-vite.com

404 Services domestiques offerts

ENTRETIEN ménager à domicile. Expérience. Fiable. Références. (819)243-1727

Chiffon Doré Gatineau (Le) inc.

- Service professionnel d'entretien ménager résidentiel
- Nettoyage hebdomadaire bi-mensuel
- Grand ménage vitre, murs, plafonds, Estimé téléphonique rapide et efficace

561-0851

530 Escorte/occasionnelle

LINDA se déplace 24h., 7/7. (514)947-3367, couples, chèques, cartes. (514)861-7332. Engageons.

605 Emplois divers

RECHERCHE 29 PERSONNES POUR PERDRE JUSQU'À 30 LBS CONTRE RÉMUNÉRATION PROGRAMME FORMULÉ PAR DES MÉDECINS

1-866-285-7072

650 Bars/hôtels/restaurants

CUISINIER, aide-cuisinier et plongeur demandés. Temps plein ou partiel. Restaurant Ferme Rouge (Angers). Demandez Michel: (819)986-7013

Hydroponique

- Aéroponie
- Système d'éclairage
- Produits Horticoles

1695, Atmeq Local 3 Gatineau (Québec)
Hydromax 663-7470

705 Cours

APPRENEZ facilement à danser, le 1er cours sur vidéo est gratuit; économisez 20%; aucune obligation d'achat, expliqué pas à pas et dansé sur musique, but se faire connaître, recevez gratuitement l'inventaire de mes 125 danses country, mes danses sociales, niveau bronze, argent, jusqu'à international, mes danses folklores de différents pays, mes 400 danses en ligne, salsa, mambo, rock, twist, claquettes, etc. Gérard Contant, 2021 Aylwin, Montréal, H1W 3C4. Tél: (514)523-1010. Internet: www.canad-a-merica.com

Volmer Arms app.

Retraité(e)s et semi-retraité(e)s 55 ans et plus autonomes

Garçonnière 1 ch. à coucher chauffée, éclairée réfrigérateur, cuisinière

2 salles de loisirs avec foyer • Plusieurs extra Tranquillité assurée. Près de 3 centres d'achat

(819) 684-5121

412 Santé

THERMO-LIFT gros/détail, j'en ai encore. Jean. Aussi échantillons gratuits. (819)561-5411

580 Occasions/propositions d'affaires

REVENUS nets ++50,000\$ annuel. Soyez votre propre patron. Vente de nourriture sèche pour animaux. Territoire protégé. Franchises disponibles. Investissement minime. Informations: Robert Beaudoin (450)462-0056

810 Avis publics/légoux

A: David Berge, soyez avisé qu'une demande portant le numéro 22-000523-013 G concernant le logement situé au 60 boul. Mont-Bleu, apt 1 à Hull a été intentée contre vous à la Régie du logement au 170 Hotel de Ville, 4e, 4, 100 à Hull. L'audition de cette demande aura lieu le 12 juin à 9:00 heures, à ce bureau.

424 Astrologie/occultisme

****JO SOLEIL voyante, amour, santé, argent, trouve les solutions à vos problèmes. Consultation en direct, 24h/24, 7 jours/7, 4.25\$/min. 18+ - 3 voyants à votre écoute: 1-900-451-8883. Pour info, gratuite: (514) 8 6 9 - 8 4 3 5 http://pages.infinit.net/josoleil/

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant Tina, Jean, Toala et Diane, tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Spécial: Gratuit 1-800-799-6395, écoutez les voyants disponibles gratuitement. Clinique d'ésotérisme du Québec. Louise Haley (madame minou) 1-900-561-1212. 4.89\$/min. Gratuit: (514)768-2000 (Montréal et 450). Ex. 1-800-799-6395, visa, master. 2.58\$/min. (+taxes)

585 Services financiers divers

A convertir vos placements immobiliers; fonds retraite ex-employeurs en liquidité garantie. Aucun dossier refusé, rapide et sérieux. Tél: (813)715-1192

PAS DE PROBLÈME SANS SOLUTION

M. DRAMÉ
VOYANT MEDIUM AFRICAIN
Résout tous vos problèmes même les cas désespérés.
Amour - Retour d'affection - Mariage - Chance au jeu - Réussite dans les affaires - Désenvolement - Examen - Protection contre les ennemis
Résultat rapide et garanti 100% dans les six (6) jours.
Reçoit 7 jours/7 • 8 h 30 à 20 h 30
(819) 770-6345

JANUS
LES CONSEILLERS EN JOUETS ÉDUCATIFS

Vous cherchez un revenu d'appoint, du travail à des heures flexibles. Besoin URGENT de personnes dynamiques, dans votre région, pour présenter notre nouvelle collection. CATALOGUE PRINTEMPS-ÉTÉ MAINTENANT DISPONIBLE GRATUITEMENT

INFO: 1-800-361-3161 POSTE 9301

AUTOMOBILE ROY ENR.

Choix de 50 véhicules d'occasion de 1990 à 1998

Véhicules vérifiés et vendus avec garantie. Financement sur place

2^e chance pour refaire votre crédit

Lundi 9 h à 18 h / Mardi au vendredi 9 h à 21 h
Samedi 9 h à 17 h / Dimanche 10 h à 17 h

465, boul. Alexandre-Taché, Hull
Tél.: 778-8787

COBRA La grille d'or
designer·manufacturier

Merci de nous
QUALITÉ QUÉBEC Encourager

GATINEAU 56, Boul Greber

Portage en fête

L'Association du secteur de la promenade du Portage organise la 4e édition de «Portage en fête», le dimanche 10 juin. Pour l'occasion, le comité organisateur recherche des personnes qui seraient intéressées à offrir des services en tant que bénévoles dans différents secteurs d'activités. Pour vous inscrire, veuillez communiquer avec Gilles Deschênes au 778-2207.

Souper de steak des Chevaliers de Colomb conseil 5228

Il y aura un souper de steak tous les mercredis jusqu'au 7 septembre de 17 h à 19 h au local des Chevaliers de Colomb, conseil 5228 au 635, boul. La Gappe à Gatineau. Choix de steak du roi à 8 \$ ou côtes levées à 9 \$. Menus pour enfants. Informations 568-4401.

Émotifs Anonymes

L'organisme les Émotifs Anonymes, groupe d'entraide basé sur les 12 étapes pour personnes désirant acquies un équilibre émotif organise des rencontres tous les mardis à 19 h 30 au 175A, rue Maple (en arrière de l'Église St-Jean Vianney) à Gatineau. Information : 684-7228 ou 246-8597.

Camp d'été de l'Association québécoise des troubles d'apprentissage

L'Association québécoise des troubles d'apprentissage offre cet été des camps spécialisés de jour pour les jeunes de 6 à 12 ans. Différents thèmes seront à l'horaire ainsi qu'un spectacle de clôture. Les activités auront lieu à

Hull, Gatineau et Aylmer du lundi au vendredi de 9 h à 16 h à partir du 2 juillet jusqu'au 17 août. Un service de garde est disponible. Pour plus d'informations : 777-3126.

Chevaliers de Colomb, conseil 1693

Le Steak du Grand Chevalier de Colomb aura lieu le 1er juin de 16 h 30 à 18 h 30 au 690, boul St-Joseph à Hull. Repas complet à 9 \$ et spécial pour les enfants. Nombre de billets limité à 300. Réservez au 777-3266.

Fête champêtre de l'Association des neurotraumatisés région de l'Outaouais

Dans le cadre de la Semaine québécoise des personnes handicapées, l'Association des neurotraumatisés région de l'Outaouais en collaboration avec d'autres organismes organisera une fête champêtre, le dimanche 3 juin, au Parc Moussette de Hull, de 11 h à 15 h. Dîner : 2 \$ et activités gratuites. Informations : 770-8804.

Congrès sur la dyslexie

Le quatrième congrès international sur la dyslexie aura lieu les 7, 8 et 9 juin à l'Université St-Paul, 223, rue Main à Ottawa. Pour obtenir un formulaire d'inscription, contacter le 722-2699.



DES SOLUTIONS À VOTRE MESURE

ÊTES-VOUS PRÊTS POUR LE PROCHAIN NIVEAU ?

Découvrez la société de placements qui connaît la plus forte croissance à l'aube du 21e siècle. Nous sommes à la recherche de planificateurs financiers.

Est-ce que vous :

- voulez être maître de votre destin ?
- voulez réussir ?
- êtes considéré comme un leader par vos collègues ?
- voulez joindre le bureau #1 au Canada ?

Découvrez comment nous formons nos conseillers pour en faire les meilleurs du secteur financier :

- soutien de spécialistes en hypothèque, en assurance et en valeurs mobilières
- soutien en planification financière avancée
- environnement de défis et de succès
- soutien et structure administrative du réseau le plus important au Canada
- technologie de pointe exclusive qui vous aidera à gérer les complexités d'une clientèle moderne
- valeur assurée par le Groupe Investors pour votre clientèle.

Le Groupe Investors, un des chefs de file du secteur des services financiers personnels au Canada, offre des conseils financiers judicieux et pratiques depuis 1940. En fait, notre actif géré dépasse maintenant 43 milliards de dollars.

Programme de formation de 9 semaines, service de courtage à escompte, service de consolidation, soutien professionnel dans les domaines fiscal et juridique.

Bénéfices sociaux très avantageux.

Faites parvenir votre C.V. par télécopieur ou courrier électronique à :

Les Services Investors, 205-160 boul. de l'Hôpital, Gatineau, Qc J8T 8J1

Télécopieur : (819) 243-6471 Courriel : suzannedelima@investorsgroup.com

à l'attention de :

Suzanne De Lima, coordonnatrice

Appels de candidatures

Emplois occasionnels et réguliers

Ministère de la Sécurité publique

Deuxième publication Réserve de candidatures

Agente ou agent des services correctionnels

Taux horaire : 16,23 \$ à 18,33 \$
(en voie de révision)

- RÉSERVE NO : 307R-1101203 Bas-Saint-Laurent
- RÉSERVE NO : 307R-1102204 Saguenay-Lac-Saint-Jean
- RÉSERVE NO : 307R-1103205 Capitale-Nationale et Chaudière-Appalaches
- RÉSERVE NO : 307R-1104206 Mauricie et Centre-du-Québec
- RÉSERVE NO : 307R-1105207 Estrie
- RÉSERVE NO : 307R-1106208 Montréal et Montérégie
- RÉSERVE NO : 307R-1113213 Laval, Laurentides et Lanaudière
- RÉSERVE NO : 307R-1107209 Outaouais
- RÉSERVE NO : 307R-1108210 Abitibi-Témiscamingue et Nord-du-Québec
- RÉSERVE NO : 307R-1109211 Côte-Nord
- RÉSERVE NO : 307R-1111212 Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine

Ministère de la Sécurité publique : Cette réserve servira à tenir des concours de recrutement permettant de pourvoir à des emplois à temps partiel au ministère de la Sécurité publique, dans chacune des régions administratives associées à chacun des numéros de réserve apparaissant ci-dessus. Il est à noter que les emplois à temps partiel sont la porte d'entrée pour des emplois à temps plein.

Il existe 17 établissements de détention à travers le Québec au sein du ministère de la Sécurité publique. Nous avons pour mission de favoriser la réinsertion sociale des contrevenants et des contrevenants tout en assurant un milieu de vie sécuritaire, essentiel à l'exercice plein et entier des droits et libertés individuelles et propice au développement des individus. Nous assurons un service sur trois quarts de huit heures de travail.

Nous recherchons des personnes dynamiques, intéressées à travailler en équipe dans un milieu où l'on favorise la réinsertion sociale et la responsabilisation des contrevenants et des contrevenants. Les agentes et agents des services correctionnels interviennent auprès des personnes incarcérées en ayant une approche empreinte de respect des individus. De plus, elles ou ils effectuent la surveillance de ces personnes en assurant la discipline et la sécurité. Si vous voulez relever le défi, nous vous invitons à vous joindre à l'une de nos équipes.

Nous demandons d'être titulaire d'un certificat d'études secondaires équivalant à une 11^e année ou à une 5^e année du secondaire reconnu par l'autorité compétente ou d'appartenir à une classe d'emplois de la fonction publique dont les conditions d'admission quant à la scolarité sont comparables ; est également admissible la personne qui a un nombre d'années de scolarité inférieur, à la condition qu'elle compense chaque année de scolarité manquante par deux années d'expérience de travail.

ET

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS : Il peut exister d'autres conditions permettant l'admission aux concours, telle la compensation de la scolarité par de l'expérience. Lorsque aucune expérience n'est exigée, les personnes en voie de terminer la dernière année de scolarité requise peuvent être admises. Pour occuper un emploi dans la fonction publique québécoise, il faut une connaissance du français appropriée aux fonctions. Les personnes ayant le statut de résident permanent sont admissibles, sauf s'il est mentionné dans l'appel de candidatures qu'elles doivent avoir le statut de citoyen canadien. Ces appels de candidatures représentent une occasion de concrétiser l'orientation gouvernementale relative à l'accroissement de la présence de groupes sous-représentés dans la fonction publique. Pour les appels de candidatures visant à pourvoir à des emplois réguliers et occasionnels, l'inscription se fait à l'aide du formulaire « Offre de service - emplois réguliers », disponible dans les bureaux régionaux du Conseil du trésor, les directions des ressources humaines des ministères et des organismes, les bureaux de Communication-Québec, les centres locaux d'emploi, les carrefours jeunesse-emploi et dans le site Internet du Conseil du trésor <http://www.tresor.gouv.qc.ca>. Pour être acceptées, les candidatures doivent être reçues à l'adresse indiquée pendant la période d'inscription. On peut obtenir des renseignements supplémentaires auprès des personnes désignées sous la rubrique « Information » ainsi que dans les bureaux régionaux et le site Internet du Conseil du trésor.

HULL VENTE D'UN TERRAIN

Un terrain d'une superficie de 9 414,2 m.c. situé sur une partie du 33, rue Jean-Proulx à Hull.

Renseignements :

Société immobilière du Québec
Hugues Proulx (poste 3330) ou Guy Borduas
(poste 3314), au (418) 646-1766.

Clôture des soumissions

Le jeudi, 14 juin 2001 à 15 h à Hull.

avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Gouvernement du Québec Régie des alcools, des courses et des jeux

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné, en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Peter, Afroditi and Sons Ltd RESTAURANT DINTY MOORE 620, ch. Aylmer Aylmer (Qc) J9H1B4 Dossier : 190-553	1 Restaurant pour vendre Permis additionnel 1 Restaurant pour vendre sur terrasse (suite à cession)	620, ch. Aylmer Aylmer (Qc) J9H1B4
John Caskey LA VIEILLE CASERNE 100, rue Principale Aylmer (Qc) J9H 3L3 Dossier : 1768-688	Permis additionnels 1 Bar avec spectacles sans nudité 1 Restaurant pour vendre sur terrasse	100, rue Principale Aylmer (Qc) J9H 3L3



Jacques Blais
Éditeur

D'UNE OREILLE à l'autre

Récompense **1000⁰⁰\$** Reward

À la personne qui fournira de l'information résultant à la récupération des meubles volés dans la tente mercredi matin le 23 mai, entre 2 h 00 et 5 h 00

To the person supplying information leading to the recovery of the furniture stolen from the tent on Wednesday, May 23 between 2 am and 5 am.

Charme de la Campagne
Country Charm

152, rue Principale, Aylmer • Tél./Fax. (819) 684-2850

GOLF à la Carte Inc.

Jouez au golf
sur plus de **30 terrains**
pour seulement **9,99** chaque partie

Coût d'adhésion 2001 **226,00\$**

16 ans et moins **113,02\$**

Outaouais 246-3529 • Laurentides 1-877-246-3529

Dan Guay baillait aux corneilles l'autre soir au East Side. Il était en compagnie de Claude Boisvert. Les

baïllements étaient sûrement dus aux efforts des campagnes de financement pour le centre hospitalier Pierre-Janet.

VOTRE OPTOMÉTRISTE



Le docteur Katarina Likavčanová optométriste, est heureuse d'offrir à la population de l'Outaouais les soins visuels complets :

- Examen approfondi de votre vision
- Choix de montures
- Verres de contacts
- Orthoptique (entraînement visuel)
- Conseils en matière de prévention oculovisuelle (dépistage du glaucome, cataracte, examen, sous dilatation pupillaire, etc.)

Pour rendez-vous, veuillez composer le **770-1624**

Lunetterie **SEARS**

Les Galeries de Hull
320, boul. St-Joseph

Diane Dumas du magasin de meubles et accessoires Casa Luna (style mexicain), situé au 1155, rue Bank à Ottawa offre un service personnalisé et professionnel à sa clientèle. Un endroit à découvrir.

C'est avec grand plaisir que je félicite Guy Leblanc, président de l'APICA pour son quatrième Tournoi de golf qui a eu lieu le 17 mai dernier au club Kingsway. Bravo Guy, ne lâche pas!

Les employés de Drouin Mills désirent offrir leurs sympathies à Lyne Pépin, directrice, pour le décès de sa mère survenue le 20 mai dernier. Amitié et courage Lyne.

Les Grands Feux du Casino présenteront 5 supers spectacles du 29 juillet au 12 août (mercredi et samedi) encore cette année. Claude Hamelin et sa super équipe nous réservent tout un spectacle. Pour réserver vos billets, composez le 771-3389. Bon feux.

Jeux de la Francophonie
OTTAWA-HULL • CANADA 2001
www.jeux2001.ca

RÉNO DÉPÔT®

GRAND ÉVÉNEMENT

TEINTURE EN MAGASIN!

Prix imbattables! Profitez-en pour teindre votre patio!

 SICO 23⁷⁵ 3.78 L (26781X)	 Dulux 18⁴⁸ 3.78 L (245338X)
PROTECTEUR D'EXTÉRIEUR POUR BOIS FINI SEMI-TRANSPARENT Hydrofuge. Riche fini mat satiné. Choix de couleurs.	TEINTURE À L'HUILE OPAQUE D'EXTÉRIEUR Protège le bois. Hydrofuge. Idéale pour les clôtures et revêtements. Brun Oxford, blanc ou rouge Navajo.
 OLYMPIC 24⁷¹ 3.78 L (261766X)	 Cabot 38⁹⁷ 3.78 L (260174X)
TEINTURE À L'HUILE OPAQUE Hydrofuge. Ne décolorera pas. Résiste à la moisissure. Choix de couleurs.	TEINTURE «SOLUTION CLAIRE» À BASE D'EAU Hydrofuge, résistante à la moisissure. Pour bois neuf ou traité. Naturel ou cèdre.

À notre succursale de Hull les **2 et 3 juin de 10 h à 16 h!**

- Des experts de **SICO**, **OLYMPIC**, **Cabot** et **GOODFELLOW** seront là pour faire des démonstrations et répondre à vos questions!
- Dès 11 h, assistez à notre séminaire **GRATUIT** «Comment construire un patio».
- Le bois pour le séminaire est une gracieuseté de **GOODFELLOW** SPECIALISTES DU BOIS.

HULL
95, Ch. du Lac-Leamy (Près du Casino)
•Tél. : (819) 770-7366

En raison des fluctuations du marché, les prix peuvent varier après le 5 juin 2001. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités à un nombre raisonnable, pour nos clients entrepreneurs comme pour le grand public. Nous nous efforçons de faire une publicité juste et véridique. Par ailleurs, une erreur humaine ou mécanique pourrait survenir. Dans un tel cas, nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour satisfaire notre clientèle. Nos prix ne comprennent pas la TPS ni la TVG. Notre garantie de prix imbattables, avec 10 % de moins sur-le-champ, ne s'applique pas aux soldes de liquidation, de fin de saison et de faillite de nos concurrents. Certains produits peuvent différer des illustrations. © Réno-Dépôt inc. 2001.

CHAMBRE DE L'ASSURANCE
DE DOMMAGES

L'assurance d'un professionnel

CHAMBRE DE L'ASSURANCE
DE DOMMAGES

www.chad.qc.ca

500 Sherbrooke Ouest, 7e étage
Montréal, Québec
H3A 3C6
Tél.: 514 842-2591 / 1 800 361-7288
Télec.: 514 842-3138

La Chambre de l'assurance
de dommages
protège les assurés...

Surveillance
Discipline
Formation
Prévention

Auprès de 10 000 agents,
courtiers et experts en sinistre

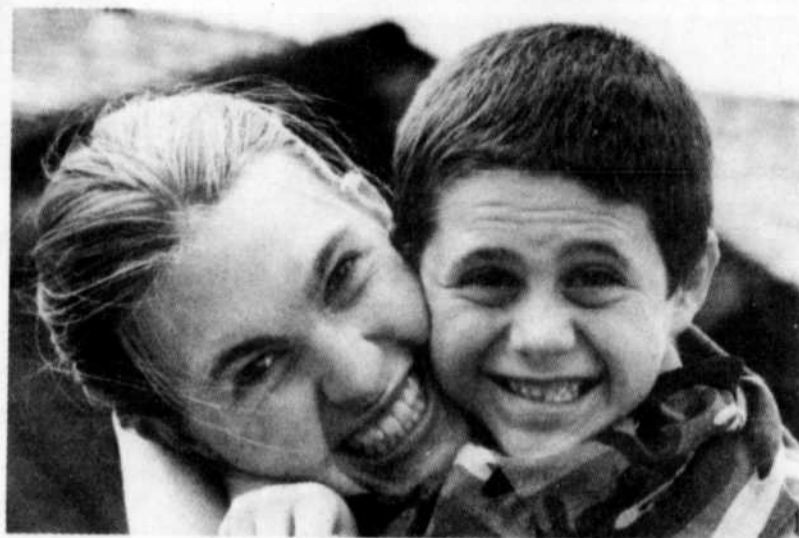
Conseil de la ChAD
Info piscine

Vous achetez une piscine. Vous devenez propriétaire d'une maison et vous retrouvez du même coup propriétaire d'une piscine. Avisez votre professionnel de l'assurance de dommages. Il vous conseillera sur le produit d'assurance qui vous convient.

Depuis 1999, n'est plus inclus dans le contrat standard d'assurance habitation la protection pour les piscines et équipements fixes (moteur, filtre, chauffe-eau, échelle, patio de piscine). Une garantie supplémentaire doit être ajoutée à votre contrat afin de couvrir les dommages à votre piscine.

Votre professionnel de l'assurance de dommages peut vous donner toutes les informations relatives à l'assurance de votre piscine et vous conseiller.

Communiquez avec lui
dès aujourd'hui.



Merci pour Le Jour des camps

Les restaurants Tim Hortons de l'Outaouais tiennent à remercier tous les clients de leur généreuse contribution à l'occasion du Jour des Camps. Grâce à vos achats de café et vos dons lors de la journée du 16 mai dernier, nous avons recueilli plus de 10 500\$ en Outaouais ! Cette argent nous permettra d'offrir à des enfants de votre région un séjour dans un camp d'été Tim Horton.

Tim Hortons



300501-009319

La Fondation du CHVO remet un million \$ au Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais



MERCI

aux donateurs et aux participants des différentes activités



Liste des équipements achetés par la Fondation - 2000-2001

Hôpital de Gatineau

Bloc opératoire - 232 000 \$

Un cholédoscope, un bronchoscope, une caméra d'arthroscopie, un résectoscope, un urétroscope, un laparoscope pour procédure de Nissen, une sonde Gamma, chariots d'anesthésie

Biologie médicale - 2 797 \$

Deux lave-cellules

Gynéco-obstétrique, périnatalité et pédiatrie - 66 900 \$

Un échographe obstétrical, poussettes, jouets, deux radios-cassettes, passeports Pédipain, un téléviseur et cabinet, un magnétoscope, estampes et collants, un siège d'appoint

Oncologie et Radiooncologie - 7 835 \$

Équipement informatique

Radiothérapie - 50 000 \$

Un projecteur Nuclétron pour le traitement de curiethérapie

Urgence - 2 085 \$

Tonomètre à jet

Soins infirmiers - 15 553 \$

Deux capteurs pédiatriques, un appareil de mobilisation, deux distributrices à glace

Audiologie - 15 154 \$

Un système à gain d'insertion et équipement informatique

Divers - 2 151 \$

Équipements et accessoires pour les Soins palliatifs, matériel didactique pour la Clinique des troubles d'apprentissage et équipement informatique pour la Réadaptation



Le président de la Fondation du CHVO, Me Claude Poirier Defoy remet un chèque symbolique d'un million \$ au directeur général du CHVO, M. Jean Bartkowiak

Les membres du Conseil d'administration de la Fondation

Me Claude Poirier Defoy
Président

M. Louis-Paul Guindon
Vice-président

Mme Suzanne Carrière
Secrétaire-trésorière

Me Françoise Boivin
Membre de l'exécutif

M. Michel Drouin
Membre de l'exécutif

M. Jean Bartkowiak
Mme Geneviève Brown

Mme Chantal Dionne
Dr. Henriette Fortin

M. Gilles Girouard
Dr. Patrice Nault

M. Antoine Normand
M. Rock Poirier

M. Gilbert Prévost
M. Jacques G. Sauvé

Hôpital de Hull

Bloc opératoire - 247 300 \$

Une table opératoire, cinq pompes à perfusion, un appareil flexible d'intubation, une sonde Gamma, chariots d'anesthésie

Néphrologie - 16 047 \$

Un lit balance, un lève-patient

Traumatologie - 20 493 \$

Une couverture chauffante, une table de mobilisation, trois appareils à pression et accessoires

Électrophysiologie - 41 544 \$

Un électro-encéphalographe

Urologie - 52 193 \$

Équipement de cystoscopie

Endoscopie - 77 193 \$

Deux civières hydrauliques

Unité de court séjour - 14 818 \$

Un appareil à tension non-invasive, deux civières, deux fauteuils pour antibiothérapie

Radiologie - 2 450 \$

Une civière

Orthopédie - 3 930 \$

Fournitures orthopédiques

Urgence - 2 085 \$

Un tonomètre à jet

Soins infirmiers - 17 806 \$

Six fauteuils de repos, seize fauteuils roulants, une distributrice à glace, cartables pour usagers

Divers - 1 485 \$

Équipements et accessoires pour la Physiothérapie, la Réadaptation cardiaque et les Soins palliatifs

LES GYMÉLITES FONT BONNE FIGURE AUX CHAMPIONNATS CANADIENS

Pascal Laplante

Les seniors des Gymélites de Hull ont brillé lors des Championnats canadiens de gymnastique, cette fin de semaine, au Nouveau-Brunswick. Régine Charron, Jennifer O'Neill et Véronique Meunier se sont données à fond pour le club hullois.

O'Neill a obtenu une deuxième place au cheval et une onzième position au sol. Il s'agit probablement de la dernière médaille de cette jeune dame de 18 ans dans l'uniforme bleu et noir des Gymélites à Saint-John.

Cette dernière vient tout juste de signer une entente avec une université de Chicago et quittera cet été pour étudier dans la ville américaine. Pour

ses équipières Charron et Meunier, il s'agissait d'une belle occasion pour mériter un «contrat» du genre.

«Il y avait beaucoup de recruteurs lors du Championnat canadien, estime l'entraîneuse des hulloises, Jacynthe Harper. Nous espérons que leurs prestations auront suffi pour qu'elles soient admises dans une université».

Régine Charron n'a pas mal fait, se hissant au neuvième rang aux barres. Véronique Meunier, quant à elle, a terminé septième au total, forte d'une médaille d'or au cheval et d'une cinquième position aux poutres.

«Elle a très bien fait, indique Mme Harper. Surtout quand on prend en considération qu'elle a manqué six mois. Véronique aurait été encore meilleure si elle n'avait pas été contraint à l'abandon».

Un pied cassé pour Lemay

Pas de chance pour Karine Lemay chez les novices de niveau national. La Hulloise s'est cassé un pied avant de se rendre aux Championnats canadiens, ce qui l'a privé de tenter sa chance.

«Karine est quand même allée pour encourager ses coéquipières du Québec, explique l'entraîneuse Jacynthe Harper. Je crois que ça a

motivé la troupe puisqu'elle aurait bien pu rester ici et se reposer».

Les Gymélites avaient espoir de voir Lemay gravir les échelons. Lors d'une entrevue fait plus tôt cette saison, Mme Harper n'avait que de bons mots pour la gymnaste novice. «On croit

qu'elle a des chances de se démarquer», avait-elle indiqué au Régional.

La prochaine étape : Le Championnat par équipe, ce week-end, à Lachute. Karine Lemay devrait être du voyage pour supporter ses coéquipières, une fois de plus.

Changement d'âge pour les joueurs de hockey mineur

(PL) - La présidente de Hockey Gatineau, Francine Richard, se dit satisfaite des changements apportés par l'Association canadienne de hockey quant aux changements d'âge pour les catégories, d'atome à midget.

«Pour nous, ce sont des points gagnants, estime-t-elle. C'est une bonne décision parce que tout le monde va être pareil au Canada lorsque les changements entreront en vigueur dès la saison 2002-03».

L'Association canadienne de hockey a adopté cette proposition, lors des assises du hockey mineur à Ottawa, la semaine dernière. Depuis le printemps 2000, les organisations d'un peu partout au pays sondaient le terrain pour avoir l'opinion des dirigeants et voilà que le projet naîtra dès la saison 2002-03.

Le nouveau regroupement d'âge ira comme suit : le midget accueillera dorénavant les 15 ans, ce qui fait que chaque catégorie est décalée d'une année : Midget (15,16 et 17), Bantam (13 et 14), Pee-Wee (11 et 12),

Atome (9 et 10), Novice (8 et 9) puis Pré-novice (7 ans et moins).

«La catégorie midget gagne trois ans, soutient Francine Richard de Hockey Gatineau. Nos inquiétudes étaient par rapport aux 15 ans dans le midget AAA, mais on va pouvoir obtenir une catégorie mineure, pour un peu protéger les plus jeunes».

À l'Association canadienne, le président du conseil Wayne Russell soutient que ces changements au hockey mineur sont basés sur plusieurs facteurs : le développement physique, psychologique et social des joueurs. « Nous cherchons à développer les habiletés des joueurs tout en nous assurant que ce soit une expérience agréable».

Pour la formation de hockey midget AAA de l'Outaouais, il est trop tôt de commenter sur ces changements puisque les détails ne sont pas encore figés. Le président du Conseil d'administration de l'Intrépide, Alain Bastarache, explique que le document final n'a pas encore été déposé par l'ACH.

«Pour l'Intrépide, Mario Carrière (directeur général et vice-président des opérations hockey siège sur des comités provinciaux auprès de la ligue et à ce que je sache, il reste quelques ajustements à faire».

CARNET PROFESSIONNEL
AUDIOPROTHÉSISTE
Pharmacien



ROGER LAROUCHE
 PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL
 777-5273

LIVRAISON GRATUITE
 FACILITÉ DE STATIONNEMENT

POUR RÉSERVATION D'ESPACE : 776-1063

Vivez l'événement de l'été!

Jeux de la Francophonie

OTTAWA-HULL CANADA 2001
www.jeux2001.ca



www.jeux2001.ca



Golf et bonne bouffe !!

Jouez au **golf** tous les mercredis **après 16h** et dégustez une **table d'hôte** au **Verlan du golf !**

35\$ par personne, taxes et pourboire en sus * sur réservations

COUPON

37\$ par personne, taxes en sus
 VALABLE POUR 2 JOUEURS
Régional Golf et voiturette

Valable du lundi au jeudi, 4 au 7 juin 2001

Réservez dès maintenant

Tél : (819) 459-2980

www.golf.montcascades.com

VOUS DÉMÉNAGEZ ? VOUS RÉAMÉNAGEZ ?



NOUVELLE GÉNÉRATION

NORTEL NETWORKS™
 Networking Reseller

Système téléphonique et de messagerie vocale NORSTAR

ONCOMM est la solution

Vente - Service - Câblage

139, rue Lois, Hull, 595-5004 www.oncomm.ca

Flashes

Sports

boursier@transcontinental.ca

avec Yannick Boursier



Du succès en triathlon

Un fort début de saison pour le club de triathlon ESPOIR. Plusieurs athlètes autant chez les jeunes que les juniors et seniors participaient, le samedi 26 mai, au triathlon Colonel By tenu à l'Université Carleton à Ottawa. Bruno Lafontaine et Kathy Tremblay ont remporté les courses chez les hommes et chez les femmes. Sébastien Lemay 3e général et 1er 17-19 ans, Julien Périard 4e général et 2e 20-24 ans, Mathieu O'Halloran 7e général et 1er 16 ans et moins, Geneviève Pellerin 1ere 25-29 ans, Julien Maynard 3e 17-19 ans et Luc Campbell 4e 17-19 ans se sont aussi distingués. Chez les jeunes, Mélanie Tremblay a remporté l'épreuve du côté féminin, alors qu'Isabelle Marinacci 2e général et 2e 14-15ans, malgré qu'elle n'a que 12 ans, Marie Christine Jacques 3e 14-15 ans, Olivier Marinacci 1er 14-15 ans et Jean-Sébastien Desrosiers 2e 14-15 ans

ont aussi monté sur le podium. Chez les 8-9 ans, Alexandre Bisson et Geneviève Charron ont remporté l'épreuve.

Ouverture de la Maison du Vélo

La Maison du vélo a ouvert ses portes le 19 mai jusqu'à la mi-septembre. Elle offre différents services dont le prêt de vélos, l'information touristique, l'information sur les sentiers récréatifs, halte cycliste et réparations mineures de vélos. La Maison du vélo présentera aussi du 1er juin au 16 septembre une exposition de photos «Flash sur le patrimoine».

Billets des Olympiques

Les Olympiques de Hull avisent tous les détenteurs de billets de saison qu'ils ont jusqu'au 31 mai 2001 à 18 h pour reprendre leurs billets de saison pour la prochaine campagne et ainsi s'assurer de posséder les mêmes sièges à l'aréna Robert-Guertin. Après cette date, les billets de saison seront encore en vente, mais votre choix risque de ne plus être disponible. Les billets de saison sont en vente au coût de 275 \$ pour les adultes, 190 \$ pour les adolescents et l'âge d'or et 100 \$ pour les jeunes de moins de 12 ans.

Tournoi de golf

L'Académie de gérontologie de

l'Outaouais invite la population de la région à son tournoi de golf qui aura lieu le 5 juin au terrain de golf Touraine. Plusieurs prix à gagner dont la location d'une voiture. Il en coûte 48 \$ pour participer. Pour plus de renseignements, communiquez avec Nathalie ou Jean-Luc au 776-5052.

Alain Raymond avec l'équipe des moins de 17 ans

L'entraîneur-adjoint des Olympiques de Hull, Alain Raymond, a été nommé entraîneur adjoint de l'équipe du Québec des moins de 17 ans, qui participera au défi mondial qui aura lieu au Manitoba du 26 décembre au 4 janvier. Son expérience dans le hockey et le travail accompli avec ses nombreuses écoles de hockey auprès des jeunes ont fait de l'adjoint des Olympiques un entraîneur de choix.

Vélo-canoë/ Montagne II

Une soirée d'information est prévue

le 11 juin au Centre communautaire des Trembles à 19 h sur le sujet de vélocanot/ montagne II, organisé par le club Vélo-Plaisir. Il y a un nombre limité de participants à cette randonnée.

Tournoi de golf des Grands Frères

Les Grands Frères et Grandes Sœurs de l'Outaouais organisent un tournoi de golf au club Kingsway le jeudi 28 juin dès 13 h, selon la formule quatre balles, meilleure balle. Le tournoi est sous la présidence d'honneur de Denis Daoust. Le coût est de 75 \$ par personne comprenant golf, voiturette, souper complet et prix de présence. Pour inscription, Denis, 778-0101 ou Sylvain 778-0694



www.jeux2001.ca

PERTE DE POIDS
POUR VRAIMENT PERDRE DU POIDS
KILO STOP 21
CELLU STOP
DE BIOFORM
LA BOITE À GRAINS
581, ST-JOSEPH
HULL
771-3000
WWW.BIOFORMCANADA.COM

Moulin à scie portatif
Portable Sawmill
Emondage d'arbres
Tree cutting
Serge Ethier, Prop.
Tél.: 827-2854
Avec assurance

Un deuxième match pour l'équipe féminine de soccer U15



L'ÉQUIPE FÉMININE DE SOCCER U15 du FC Outaouais disputait son deuxième match de la saison dimanche le 27 mai au terrain Ernest Gaboury de Gatineau. Les visiteurs étaient le Dynamo de Québec qui l'ont finalement emporté par la marque de 3-1. Les filles auront la chance de se reprendre le dimanche 3 juin à 14h au terrain Pierre Laporte à St-Hubert contre le FC Sélect de Rive-Sud.

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

Plomberie Cellulaire: 328-3670 pagette: 231-1543 Les Services SYLVAIN Plomberie, rénovations et nettoyage d'égouts	Rénovations Peinture et Rénovation R.L. - Peinture int./ext., gyproc et joints - Finition de sous-sol - Menuiserie, tuile, céramique - Licencié R.B.Q., #8241-4103-51 - Garantie écrite sur tous les travaux POUR ESTIMATION GRATUITE 663-7485 ou 664-2690
Fenêtres PORTES ET FENÊTRES DE TOUS GENRES installation et service 246-0303 Fax: 246-9778	Rénovation BJM Rénovations Résidentiel/commercial Cuisine, s/bains, s/sol, armoire de cuisine, vanités s/bains 771-2084-775-2431
Espace à louer	Rénovations LES RÉNOVATIONS LOUMAY INC. 246-3204 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL FINANCEMENT DISPONIBLE avec le PROGRAMME RÉNO-PRÊT RABAIS 40% sur portes et fenêtres Licence RBQ 8002-0381-52

Buanderie Libre service
Ouvert 7 jours sur 7

- 20 laveuses double capacité
- 4 laveuses triple capacité (33 lbs)
- 16 sècheuses commerciales
- Distributeur à savon
- Distributeur de monnaie
- T.V. - Radio
- Confort

Savon gratuit

Chatel, votre nettoyeur/buanderie
Centre Mont-Bleu
34, boul. Mont-Bleu (coin Daniel Johnson)
Tél.: 777-8655

Le GRAND MÉNAGE - Jeudi, 31 mai seulement

Les prix seront réduits de **100\$ à l'heure** à partir de 16 h 00 jusqu'à la vente des véhicules ou 23 h 59

4 ROUES SUZUKI
Au rythme de ta vie!

NEUVES 2000 Esteem Berline 4 portes, 5 vitesses air climatisé, radio AM/FM cassette Stock #0020 - #0038 Prix départ: 13 999\$ + taxes	OCCASIONS 1998 Chrysler Grand Caravan Automatique, 111 000 km. Prix départ: 13 295\$ + taxes 1995 Chrysler Grand Voyager Automatique, air climatisé, 149 000 km. Prix départ: 8 295\$ + taxes 1996 Taurus familiale 133 000 km. Prix départ: 8 295\$ + taxes	1994 Chrysler Intrepide 125 000 km. Prix départ: 7695\$ + taxes 1993 Swift GS Manuelle, 152 000 km. Prix départ: 3595\$ + taxes
--	--	--

820, boul. St-Joseph, Hull • 771-1900

l'embarras du choix



ford windstar lx 2001

PLUS DE 40 CARACTÉRISTIQUES DE SÉCURITÉ DE SÉRIE

Assistance dépannage 5 ans/100 000 km
Garantie du groupe motopropulseur
5 ans/100 000 km

Moteur V6 de 3,8 litres - 200 ch
Transmission automatique
Système antidémarrage SecuriLock^{MC}
Climatiseur
Freins ABS

Deux portes coulissantes
Rétroviseurs/glaces et verrouillage des portes
à commande électrique

AVEC LE GROUPE « VALEUR PLUS »

Programmeur de vitesse
Volant réglable
Glaces unidirectionnelles
Porte-bagages de toit

269 \$ /mois

Location 36 mois
Mise de fonds de 5 100 \$
Transport inclus
Aussi disponible avec 0 \$ de mise de fonds



Le plaisir de changer
de véhicule aux
trois ans

Option d'achat à
valeur garantie
Minimisez votre
obligation financière

★★★★★

Le Windstar est la seule minifourgonnette
à avoir obtenu sept années de suite la cote
de sécurité 5 étoiles pour le conducteur et le
passager avant à la suite de tests de collision
frontale du gouvernement américain.

ford focus se 2001 break

Climatiseur

Système audio avec lecteur CD

Assistance dépannage 5 ans/100 000 km
Garantie du groupe motopropulseur
5 ans/100 000 km

Moteur 2 litres à injection
Transmission manuelle 5 vitesses
Système antidémarrage SecuriLock^{MC}

Deux rétroviseurs à télécommande
Verrouillage électrique des portes avec entrée
sans clé à télécommande

Banquette arrière divisée 60/40

Siège conducteur réglable en hauteur

Console centrale avec accoudoir pour
le conducteur

Essuie/lave-glace arrière

Porte-bagages

Cache-bagages

Tapis

229 \$ /mois

Location 36 mois
Mise de fonds de 2 495 \$
Transport inclus
Aussi disponible avec 0 \$ de mise de fonds



Le plaisir de changer
de véhicule aux
trois ans

Option d'achat à
valeur garantie
Minimisez votre
obligation financière



exigez recevez



VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC

www.ford.ca



Maintenant ouvert

Découvrez
votre nouveau

IGA

de Cotret Brazeau



Vous
les méritez bien!

- Pain frais du jour cuit sur place
- Produits en vrac
- Confection de panier de fruits
- Pâtisseries et gâteaux frais
- Poulet barbecue et frit
- Bière et vin froids
- Livraison à domicile
- Préparation de buffet
- Service de traiteur



Heures d'ouverture
8 h à 21 h tous les jours



Marché IGA de Cotret Brazeau 1205, De Neuville (coin Laurentides) – Masson-Angers



Plus j'accumule, plus je me récompense!



La fraîcheur
c'est
si bon!

Visitez notre site internet :
www.marchefrais.com
OUVERT MERCREDI, JEUDI et VENDREDI JUSQU'À 21 H

Ouvert
7 jours

Marché Frais



GROSSES
MANGUES
67¢
chaque
Importées des Tropiques

CERISES
«Bing»
Importées de la Californie

1 97¢
la livre

BLEUETS
97¢
le contenant
Importés de la Georgie

CHÂTEAU
LIMONADE
Contenant de plastique
97¢
2 litres

DÉLI du MARCHÉ
POITRINE de
DINDE régulier
99¢
100 gr

DÉLI du MARCHÉ
PASTRAMI
«Oeil de ronde»
99¢
100 gr

DÉLI du MARCHÉ
FROMAGE
OKA régulier
1 99¢
100 gr

RÉCOLTE LOCALE
RADIS FRAIS
AVEC QUEUES
2/1 \$

POISSONNERIE LAPOINTE
FILET DE SAUMON
MARINÉ
2 20¢
9,99\$ lb 100 gr

RÉCOLTE LOCALE
LAITUE VERTE
FRISÉE
2/1 \$

320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL

Lundi et mardi de 7 h à 18 h
Mercredi, jeudi et vendredi de 7 h à 21 h
Samedi de 7 h à 17 h Dimanche de 8 h à 17 h

EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités